

مصطلحات التربية والتعليم

(أنجليزي - فرنسي - عربي)

د. أحمد زكي بدوي

A

ABILITY, ADULT

قدرة الكبار

Aptitude d'adulte

تباين القدرة على التعلم والانجاز لدى الكبار
عنها لدى الأشخاص الصغار

ABILITY, LEARNING

القدرة على التعلم

Aptitude d'apprentissage

القدرة المتصلة أو النامية على اكتساب الانماط
السلوكية والاتجاهات وطرق الاستجابة للمثيرات عن
طريق ممارسة العمليات الفسيولوجية والمعتلية
(الذاكرة ، التفكير النشاط العصبى الععضلى الخ) والتي
تتصل باثارة استجابات جديدة ، وبعبارة أخرى هى
القدرة على الإفادة من التجارب السابقة .

ABILITY, READING

القدرة على القراءة

Aptitude à la lecture

1 - المهارة فى التعرف مباشرة وفى التفسير
الصحيح للجمل المكتوبة أو المطبوعة بحركات العين التي
تتميز عادة بالقراءة نظرة شاملة لا تتجاوز نطاقها فى التعرف
2 - الميل للقراءة بعناية ، والتفكير الاستنتاجى ،
ويتناس بمعدل سرعة القراءة والقدرة الشفوية واللفظية
(بما فى ذلك المعدل الخاص بالحقائق المنفصلة وقراءة
الجداول)

ABSENCE, EXCUSED

غياب بعذر مقبول

Absence excusée

التغيب عن الدراسة لاي سبب تعترف بشرعيته
المدرسة كمرض الطالب أو أحد أفراد أسرته أو حدوث
وفاة فى الاسرة

ABSENCE, LEGAL

غياب مشروع

Absence légitime

الغياب عن الدراسة لاسباب تقرها اللوائح
كالمرض والأعياد

ABSENCE RECORD

سجل الغياب

Registre d'absence

Cf. Record, Absence

ABSENCE, UNEXCUSED

غياب بدون عذر مقبول

Absence impardonnée

الغياب عن الدراسة لاسباب لا تقرها المدرسة
كاسباب مشروعة

ACADEMIC APTITUDE TEST

اختبار الاستعداد الاكاديمى

Test d'aptitude académique

اختبار يجرى لمعرفة استعداد الشخص لتلقى نوع
الدراسة الاكاديمية

ACADEMIC FREEDOM

الحرية الاكاديمية

Liberté académique

حرية الاساتذة فى الجامعات والكليات فى أن
يناقشوا بحرية مواضعهم فى قاعات الدراسة بجهات
نظرهم بشأن القضايا التي يختلف فيها الراى ، بشرط
أن يتحوا فرصة ماثلة لبدء المعارض

ACADEMIC STANDARDS

مستويات اكاديمية أو دراسية

Normes académiques

المعايير التي تضعها مؤسسة تعليمية لتحديد
مستويات تحصيل الطلبة

ACCIDENT PREVENTION TRAINING

التدريب على الوقاية من أحوادث

Formation pour la prévention des accidents

توعية العمال في مجال الامن الصناعي عن طريق المحاضرات والتسجيلات والانلام والتلفزيون الخ

Syn. Safety education

ACHIEVEMENT

انجاز ، تحصيل

Rendement

بلوغ مستوى معين من الكفاءة في الدراسة ، وتحدد ذلك اختبارات التحصيل المقتنة أو تقديرات المدرسين أو الاثنين معا

ACHIEVEMENT AGE

العمر التحصيلي

Age de rendement

عمر افتراضى تحددته الاختبارات المقتنة ، التي وضعت لتناسب اعمارا معينة ، فاذا اجاب الفرد عليها بنجاح ، كان عمره هو العمر المحدد للاختبار ، والهدف منه تحديد مستوى التحصيل بالنسبة للعمر الزمنى

ACHIEVEMENT MOTIVE

دوافع التحصيل

Motif de rendement

الحافز للسمى أو النجاح أو تحقيق نهاية مرغوبة ، أو الدافع للتغلب على العوائق ، أو للانتهاء بسرعة من اداء الاعمال الصعبة على خير وجه

ACHIEVEMENT QUOTIENT

حاصل التحصيل

Quotient de rendement

خارج قسمة العمر التحصيلي على العمر اليمنى مخروبا في مائة

ACHIEVEMENT RATIO

نسبة التحصيل

Quotient de rendement

دليل للتحصيل يحتسب بقسمة سن الطالب التحصيلي على سنه العتلى

ACHIEVEMENT TESTS

اختبارات التحصيل

Test de rendement

الاختبارات التي تقيس تحصيل الفرد في موضوعات معينة ، ومدى استفادته من التعلم والخبرة بالنسبة للآخرين من زملائه ، وفي بعض الاحيان تهدف الى

تشخيص نواحي النقص في هذه الموضوعات أو في بعض المهارات الاساسية

ACTIVITIES, EXTRACLASS

الانشطة غير الدراسية

Activités extrascolaires

ذلك الجانب من المنهاج الدراسي الذي يتضمن أنشطة لا تمارس عادة في الفصول الدراسية كمارسة العمل ، والتجارب التي تكتسب خارج المدرسة فسى الرياضة والمسكرات والاندية تحت اشراف المدرسة

Syn. Extracurricular activities

ACTIVITIES, NONCOURSE

الانشطة غير الدراسية

Activités extrascolaires

اية أنشطة مدرسية تمارس لمعاونة الطلبة على فهم أنواع وأعماق واتساعات التجارب الشخصية والفرص المتاحة والاختيارات والبدائل المتيسرة لهم بمعاونتهم على معرفة وتقدير إمكاناتهم ومواردهم ، وتتم هذه الأنشطة بعيدا عن العمل المتصل بواجبات الطالب النظامية

ACTIVITY, DISCUSSION

أنشطة المناقشة

Activités basées sur la discussion

أحد أشكال التعليم المدرسى الذى يتم فيه بحرية تبادل الاسئلة والآراء عن موضوعات يشترك في الموافقة عليها الاساتذة والطلبة

ACTIVITY LEARNING

التعليم عن طريق النشاط

Apprentissage par l'action

Cf. Project method

ADAPTATION OF INSTRUCTION

تكيف التعليم

Adaptation de l'enseignement

تكيف التعليم وفقا للقدرات الفردية وحاجات ومعالج الطالب

ADJUSTMENT

توافق

Adaptation

العملية التي يدخل بها الفرد في علاقة متناسقة أو صحية مع بيئته ماديا واجتماعيا

ADMINISTRATION, EDUCATIONAL

الإدارة التعليمية

Administration de l'enseignement

توجيه ورقابة وإدارة جميع المسائل المتصلة بالمدرسة أو المعهد

وتد يقصد بهذا الاصطلاح توجيه ورقابة وادارة تلك النواحي من الإدارة المدرسية التي تتصل مباشرة بالعملية التعليمية ، وليس بالنواحي الخاصة بالشؤون الادارية كبرنامج الدراسة والوسائل التعليمية الخ .
ADMISSIONS OFFICER

الموظف المختص بشؤون الالتحاق

Préposé d'admission

أحد الموظفين الإداريين بالمعاهد الدراسية يقوم بتزويد الطلبة الذين يلتحقون بهذه المعاهد بالبيانات الخاصة بالدراسات التي يقدمها المعهد وبإجراءات الالتحاق وينحصر طلبات الالتحاق الخ .

ADMISSION, OPEN

نظام القبول المفتوح

Admission libre

السياسة التي تتبعها بعض الكليات والجامعات بقبولها أي طالب يكون حاصلًا على شهادة الدراسة الثانوية أو ما يعادلها ، ويطبق هذا النظام في بعض الحالات لاتاحة التعليم العالي للطلبة الذين ينتمون الى جامعات الإقليم .

Syn. Open door admission

ADMISSION, SELECTIVE

القبول بالاختيار

Admission de sélection

قبول المتقدمين لمعهد دراسي على أساس معايير معينة كمستوى التحصيل واللياقة الشخصية الخ .

ADMISSION REQUIREMENTS

مسوغات القبول

Conditions d'admission

المستندات المتعلقة بالتجارب التعليمية وغيرها المطلوبة من الطلبة الجدد للقبول في إحدى الكليات أو الجامعات ، وتحدد عادة مواصفاتها على أساس الدرجات التي حصلوا عليها في المواد الدراسية والنجاح في الامتحانات والسن الخ ..

ADULT

الراشد

Adulte

الفرد الذي تخطى مرحلة المراهقة ، وحقق لنفسه الاستقلال عن الوالدين .

ADULT BASIC EDUCATION

التعليم الاساسي للكبار

Education de base des adultes

برنامج تعليمي للكبار غير المتعلمين يدور حول المهارات الاساسية التي تشتد الحاجة اليها لمعاونتهم على تأدية واجبه على خير وجه كاعضاء في المجتمع .

ADULT CHARACTERISTICS

خواص الكبار

Caractéristiques de l'adulte

يتهد بها الخصائص العقلية والانفعالية والاجتماعية والاخلاقية ، ويتميز الكبار عن الصغار بما لديهم من خبرة متنوعة واسعة ومجالات اتصال والتقاء وتفاعل مع الحياة اوسع وامتد واكثر تشابكا . وتؤثر هذه الخصائص في العمليات العقلية والمعرفية عند الكبار ، وبالتالي تفيد في تحديد انسب الشروط واساليب تعليمهم .

ADULT EDUCATION

تعليم الكبار

Education des adultes

اية عملية يحاول بها الكبار بمفردهم أو في جماعات تحسين احوالهم بزيادة معارفهم ومهارتهم واتجاهاتهم ، أو هو العملية التي يحاول بمقتضاها الأفراد أو المنشآت تحسين احوال الكبار في هذه الاتجاهات .

ADULT EDUCATOR

معلم الكبار

Educateur d'adultes

الشخص الحاصل على تدريب متخصص وتعليم وتجارب مهنية هامة في ميدان تعليم الكبار ، ويقوم بتخطيط وادارة الانشطة التعليمية الخاصة بالكبار .

ADULT EDUCATION PROGRAMMES

برامج تعليم الكبار

Programmes d'éducation des adultes

تشمل هذه البرامج مقررات عديدة من حيث المحتوى والمستوى والتنظيم .

وتنقسم برامج تعليم الكبار الى نوعيات مختلفة ، مثل الدورات التدريبية المتكاملة والتي تنفذ على سلم متدرج يؤدي كل قسم منها الى القسم التالي له ، كما تصنف تلك البرامج تبعا للاسلوب المتبع في استخدامها للكبار كالتعليم بالمراسلة والتعليم المبرمج والتعليم بالاذاعة والتلفزيون ، كذلك تقسم حسب ما ترمى اليه من اهداف وحسب محتواها من الخبرات التعليمية كبرامج محو الامية وبرامج تنمية المجتمع .

ADULT INTELLIGENCE

الذكاء الراشد

Intelligence de l'adulte

انصى مستوى يمكن ان يبلغه منحنى النمو العقلي ، ويقدره البعض من 11 الى 19 سنة ، ويزعم البعض الاخر انه يستمر الى ما بعد العشرين بقليل .

ADULT SCHOOL**مدرسة الكبار****Ecole des adultes**

معهد مستقل أو قسم من اقسام جامعة أو كلية أو مدرسة عامة تنشأ لتعليم الكبار عن طريق برامج ودورات دراسية ، وقد تمنح (ولكن ليس غالبا) درجات اكايدبية .

Syn. Adult education centre

ADVANCED COURSE**مقرر دراسي متقدم****Cours de perfectionnement**

Cf. Course, advanced

AID, AUDIOVISUAL**وسائل سمعية بصرية****Auxiliaires audio visuels**

ايدة اداة يمكن عن طريقها تسهيل العملية التعليمية أو القيام بها عن طريق حواس السمع والبصر.

Syn. Audiovisual material

AID, TEACHING**وسائل تعليمية****Auxiliaires d'enseignement**

اداة تعليمية اضافية كخريطة أو رسم أو صورة أو فلم أو نموذج تهدف الى تسهيل التعليم .

ALUMNI EDUCATION**دراسات تكميلية****Enseignement complémentaire**

نواحي النشاط التعليمية التي تقوم بها الكلية أو الجامعة لصالح الخريجين والطلبة السابقين ، وتتضمن دراسات معينة .

ALTERNATION OF STUDIES**تعاقب الدراسات****Alternance des études**

خطة فنية تهدف الى تناوب موضوعات الدراسة أو الانشطة المقررة في فترات منتظمة لتجنب التعب أو ضعف الاهتمام ، كأن يتلو موضوعا صعبا نشاطا يبنى .

APPLICATION BLANK FOR ADMISSION**استمارة الالتحاق****Formulaire d'admission**

استمارة تدون بها البيانات الدراسية والشخصية الخاصة بالطلبة المتقدمين للالتحاق بالمعهد أو الكلية أو المطلوب نقلهم من معهد أو جامعة الى معهد أو جامعة اخرى .

APTITUDE**استعداد****Aptitude**

القابلية الفطرية لاكتساب معرفة معينة ، أو مهارات عامة أو خاصة أو نمط من الاستجابات بحيث يمكن للفرد الوصول الى درجة من الكفاية أو المقدرة اذا ما لقي التمرين الكافي

APTITUDE, ACADEMIC**الاستعداد التعليمي أو الدراسي****Aptitude académique**

الاستعداد الاكاديمي أو القدرة والاهلية والصلاحية لتلقى الدراسات الاكاديمية أو العلمية أو المدرسية

APTITUDE TESTS**اختبارات الاستعدادات****Tests d'aptitude**

سلسلة من الاختبارات المقتنة تهدف الى اعطاء تقدير كمي لقدرة المفحوص على الاستفادة من التدريب.

ASPIRATION, LEVEL OF**مستوى الطموح****Niveau d'aspiration**

المستوى أو الهدف الذي يرسبه الفرد لنفسه ، ويعمل على الوصول اليه ، أو هو المستوى الذي يتوقع الفرد أن يصل اليه بناء على تقديره لقدراته واستعداداته

ASSIGNMENT**فرض ، واجب دراسي****Tâche**

تعيين الواجب الدراسي المطلوب اداؤه من الامراد أو مجموعات الطلبة .

ASSIGNMENT BOOKLET**كراسة الواجبات****Livret des devoirs scolaires**

كراسة صغيرة يدون فيها الطلبة الدروس والواجبات التي يجب أن يقوموا بها قبل موعد الحصة الدراسية المقبلة .

ATTENDANCE RATE**معدل المواظبة****Taux de fréquentation**

نسبة الطلبة المواظبين الى مجموع الطلبة المتحتمين بالدراسة في برنامج أو معهد دراسي .

ATTENDANCE RECORD**سجل الحضور****Registre de présence**

Cf. Record, attendance

ATTITUDES

الاتجاهات

Attitudes

الاتجاه حالة من الاستعداد أو التأهب العصبى والنفسى تنتظم من خلاله خبرة الشخص وتكون ذات اثر توجيهى او دينامى على استجابة الفرد لجميع الموضوعات والمواقف التى تثير هذه الاستجابة

AUDIOVISUAL AIDS

الوسائل السمعية البصرية

Auxilliaires audio visuels

اية اداة يتم بمقتضاها القيام بعملية التعليم او دعما عن طريق حواس السمع والبصر .

AUDIOVISUAL EDUCATION

تعليم سمعى بصرى

Enseignement audio visuel

اصطلاح ذو مدلول واسع لوصف التعليم الذى يقوم على استخدام جميع الوسائل (ما عدا الكتب) التى تتاثر مباشرة حواس السمع والبصر كالخرائط والنماذج والافلام الثابتة والتسجيلات الصوتية .

AUDITORIUM

قاعة الاجتماعات العامة

Auditorium

قاعة فسيحة بالكلية او الجامعة مزودة بمسرح ومقاعد لعقد الاجتماعات والقاء المحاضرات وعرض الاشرطة السينمائية والمسرحيات وغيرها من الانشطة الثقافية .

AUTO EDUCATION

التعليم الذاتى

Autodixie

التعليم الذى يتلقاه الفرد بدون مساعدة المدرس .

- B -

BEHAVIOUR

السلوك

Comportement

اى فعل يستجيب به الكائن الحى برمته لموقف ما ، استجابة واضحة الميمان ، وتكون عضلية او عقلية او هما معا ، وتترتب هذه الاستجابة على تجربته السابقة . وقد يكون السلوك فطريا او مكتسبا

BEHAVIOUR, TERMINAL

السلوك المستهدف

Comportement terminal

1 - يقصد به فى التعليم المبرمج السلوك المتوقع ان يكون الطالب قد اكتسبه فى نهاية البرنامج او السلسلة المبرمجة .

2 - يقصد به بصفة عامة السلوك المرغوب من

المطالب عندما يتم دورة دراسية او جانبيا كبيرا منها .

BIOGRAPHICAL METHOD

الطريقة البيوجرافية

Méthode biographique

طريقة تنظيم المواد التاريخية للاهداف التعليمية بتركيز الاهتمام على اشخاص ذوى اهمية تاريخية

BLACKBOARD

سبورة

Tableau noir

Cf. Chalkboard

BOARDING ACCOMMODATION

تسهيلات الإقامة الكاملة

Locaux d'internat

التسهيلات التى توفرها المؤسسة التعليمية لاقامة الدارسين بها كتوفير وسائل النوم وتناول الطعام السخ

BOARDING SCHOOL

مدرسة داخلية

Internat

منشأة تعليمية فى مستوى التعليم الابتدائى او الثانوى يقيم فيها التلاميذ المقيدون للدراسة بها ، وهى بذلك تختلف عن المدرسة التى يحضر اليها التلاميذ للتعلم ثم يعودون فى نهاية اليوم .

BOOK LEARNING

التعلم من الكتب

Apprentissage au moyen des livres

شكل الخبرة التى يتم الحصول عليها عن طريق القراءة .

BOOK, REFERENCE

مرجع

Ouvrage de référence

كتاب يستخدم بهدف الحصول على معلومات كالمعجم او دائرة المعارف .

BRAINSTORMING

اثارة الافكار

Sessions intensives

مصطلح شعبى وغير فنى لبعض الاساليب التى من شأنها اثارة التفكير الخلاق لتنمية افكار جديدة ، وذلك عن طريق الجاعات الصغيرة التى يدور فيها النقاش بشأن مناهج الدراسة والحلول الخاصة بمشكلة معينة .

BRANCHING, BACKWARD

مراجعة ما تقدم من البرنامج
Ramification en arrière

إعادة الطالب في التعليم المبرمج الى ما سلف من البرنامج لمراجعة إطارات سبق ان اطلع عليها ، ولكنه لم يتمكن من فهمها .

BRANCHING, FORWARD

الإحالة الى فقرات البرنامج اللاحقة
Ramification d'avance

إحالة الطالب في التعليم المبرمج الخطى الى عدة إطارات مقبلة اذا اتم بتفوق الاطارات السابقة من البرنامج ، او مطالته باعادة دراسة هذه الاطارات اذا لم ينجح في اختباراتها .

BRANCHING PROGRAM

البرنامج المتفرع
Programme de ramification

أحد أنواع البرامج في التعليم المبرمج ، ويقوم على اساس إمكانية الامادة من استجابة الطلبة الخاطئة ، وبدلا من إهمال الاستجابة الخاطئة وجعل الطالب يحاول مرة أخرى ، يعاد شرح المشكلة التي يواجهها والتي أدت الى خطأ إجابته قبل المضي مرة أخرى في البرنامج. اي ان تسلسل الاطارات في البرنامج المتفرع لا يسير في خطأ مستمر لكل الطلبة مثل البرنامج الخطى ، ولكنه يعتمد جزئيا على استجابة الطالب .

BROADCAST, CLASSROOM

الإذاعة التعليمية او المدرسية
Radio éducative

1 - برنامج اذاعة يستمع اليه خلال ساعات الدراسة بالمدرسة كجهة من العملية التعليمية .

2 - درس اذاعي معد خصيصا بهدف تكملة شرح الموضوع الذي يقوم به المدرس أو الكتاب الدراسي .

BROADCAST, EDUCATIONAL

إذاعة تعليمية
Radio éducative

1 - إذاعة موجهة لاستخدام الفصول الدراسية.
2 - وبالمعنى الواسع اي برنامج يهدف بصفة أساسية الى تقديم رسالة تعليمية ، وقد يكون برنامجا مؤازرا لتحقيق أهداف تعليمية أو ثقافية .

BROADCAST-LESSON GUIDE

دليل دروس الإذاعة
Guide de radio éducative

مواد الإذاعة المعدة مقدما بهدف المعاونة على الاستماع للإذاعة ومتابعتها ، وتتضمن غالبا أسئلة يطلب من المستمع الإجابة عنها .

BROADCASTING, ADULT EDUCATION

إذاعة تعليم الكبار

Radio diffusion pour l'enseignement des adultes

إنتاج إذاعات بهدف اعطاء الجمهور معلومات محددة عن موضوع ما ، وتستخدمها مؤسسات ومعاهد التعليم العالي .

BUDGETING, TIME

تنظيم الوقت

Emploi de temps

تخطيط الاستخدام الفعال للوقت سواء في الساعة او اليوم او الاسبوع او فترات اوسع ، وذلك بتخصيص وقت لأنشطة المدرسة ، وللدراسة ، والترويج والمسؤوليات الشخصية والراحة .

ويجب أن يعد البرنامج الزمني المدرسي أو الطالب

لضمان إتمام المشروع أو التجربة في نهاية المدة .

BULLETIN BOARD

لوحة الاعلانات

Tableau des bulletins

لوحة توضع عليها الاعلانات والصور وغيرها ليطلع عليها الجمهور المعنى .

BUREAU OF RESEARCH

مكتب البحوث

Bureau de recherche

المكتب الذي يوجد عادة داخل الجامعة أو الجمعيات العلمية بهدف القيام بالبحوث .

BZZ SESSION

جلسة مناقشة حرة

Cession de discussion libre

مناقشة غير رسمية لموضوع أو مسألة معينة لفترة قصيرة نسبيا ، وتقوم بها جماعة صغيرة منبثقة من جماعة أكبر لمناقشة أفكار جميع الأفراد ، ثم التقدم برأيها شفويا أو كتابة للجماعة الأكبر لتكون موضع اعتبارها .

BYPASSING

التخطي

Dépassement

أحد أساليب التعليم المبرمج ، حيث يتيح للدارس تخطي بعض أجزاء من المواد الدراسية لما يحوزه من معرفة سابقة أو قدرة كبيرة على التعلم .

- C -

CAMPAIGNS, LITERACY

حملات محو الأمية

Campagnes d'alphabétisation

العمليات المخططة للتأثير على الرأي العام لحنه على تأييد برامج محو الأمية عن طريق لفت النظر وإثارة الاهتمام واعطاء المعلومات والحض على العمل . وتتجه هذه الحملات الى طبقة الحكام و المثقفين والاميين انفسهم .

CAMPUS

حرم الجامعة

Terrain d'une université

الاراضى المقام عليها مباني الجامعة ، وكذلك المحيطة بها ، ولكنها لا تضم الاراضى البعيدة عن المباني ، وغالبا ما تكون محدودة ، ويراعى ان تكون الاراضى التى تحيط بها تجلها المناظر الطبيعية .

CAPACITY, LEARNING

القدرة على التعلم

Capacité d'apprentissage

القدرة على تلقى المفاهيم والبيانات والمهارات والاحتفاظ بها ، أى انها عبارة عن فهم او تفنح العقل ، وبصفة عامة القدرة التى تحددها الوراثة والبيئة والتى تحدث التغير الكامن أو الظاهر لسلوك الفرد .

CAPACITY OF CLASSROOM

طاقة الفصل أو الصف

Capacité de la salle de classe

1 - عدد المقاعد التى يمكن وضعها فى الفصل مع ترك المساحة اللازمة للممرات ومائدة المدرس والاثاث الاخرى .

2 - عدد الطلبة الذى يمكن ان يشغل الفصل ، ويحتسب عادة على أساس عدد معين من الامتار المربعة لمساحة الارضية لكل طالب او عدد معين من الامتار الكعبة من الفراغ لكل طالب .

CAPACITY, LEARNING

القدرة على القراءة

Aptitude à la lecture

1 - القدرة على ادراك الإنكار من الكلمة المكتوبة او المطبوعة واجراء التكييفات البدنية والعقلية المطلوبة فى عملية القراءة .

2 - القدرة على القراءة من حيث تميزها عن

القدرة المكتسبة التى ترجع الى الخبرة او التدريب .

CASE METHOD

طريقة دراسة الحالات

Méthode monographique

المنهج الذى يتجه الى جمع البيانات العلمية المتعلقة بأية وحدة سواء اكانت فرداً او مؤسسة او نظاما اجتماعيا او مجتمعا محليا ، وهو يقوم على اساس التعمق فى دراسة تاريخ الوحدة وجميع المراحل التى مرت بها .

CASE STUDIES

دراسة الحالات

Etude de cas

الاسلوب الذى يركز فيه اتجاه الدارسين على موقف معين وعلى مشكلاته ، حيث تقدم للدارسين حالة واتمية يوصف فيها الموقف وصفا تفصيليا ، فيقومون ببنائشة الحالة ، مما يؤدي الى تنشيط القدرة على التفكير المنطقى والتحليل العميق ، واتخاذ القرارات .

CASSETTE RECORDER

جهاز التسجيل

Magnétophone

Cf. Recorder

CENTER, ADULT EDUCATION

مركز تعليم الكبار

Centre d'éducation des adultes

المكان المعد لتعليم الكبار ، وتشرف عليه المدارس او الجامعات او المنظمات او المنشآت الصناعية ، ويقوم الدارسون فى بعض هذه المراكز .

CENTER, EXTENSION

مركز الخدمة العامة

Centre de rayonnement

المكان الممد بالكلية او الجامعة بهدف تعليم الكبار غير المتحقين بالدراسة النظامية .

CENTER, READING

مركز قاعة المطالمة

Centre de lecture

1 - غرفة او جانب من غرفة مخصص للقراءة بهدف التعليم او القراءة للتسلية .

2 - المركز الذى تعده المدرسة وتؤثته لمساعدة الامراء الذين يجدون صعوبة فى تعلم القراءة ، وقد يتضمن احيانا خدمات تشخيصية او علاجية لجميع مستويات السن .

CENTER, SELF-INSTRUCTIONAL

مركز التعلم الذاتي

Centre d'autodidaxie

المركز الذي يضم مكتبة للتعليم المبرمج والمواد الأخرى الخاصة بالتعلم الذاتي ليستخدمها الطالب .

CENTER, STUDY

مركز الدراسة

Centre d'étude

مكان مخصص ببنى المدرسة ومزود بالإناءات والأدوات اللازمة حيث يمكن أن يدرس فيه الطلبة بحرية.

CERTIFICATE OF ATTENDANCE

شهادة الحضور

Attestation de présence

شهادة إدارية تشهد بحضور الطالب خلال مدة شهر أو ثلاثة أشهر أو سنة ، أو تشهد للجهة التي تطلبها كحكمة أو غيرها بحضور الطالب الى المعهد الدراسي في يوم أو أيام معينة .

CERTIFICATE OF COMPLETION

شهادة التخرج

Certificat de fin d'étude

اقرار مكتوب يعطى للملتحقين بفضول التعليم المهنى عندما يتمون بنجاح برنامجا دراسيا ، وتعطى هذه الشهادة عندما لا تكون البرامج معدة بهدف الحصول على مؤهل ، وتسمى أحيانا شهادة التدريب .

Certificate of training

CERTIFICATION

منح شهادة

Attribution de diplôme

العملية التي يتم بمقتضاها منح شهادة دراسية للطالب الذي يجتاز الامتحانات والاختبارات المقررة .

CHALKBOARD

السيبورة

Tableau noir

اللوحة التي تستخدم لتعليم وتدريب مجموعة من الدارسين باستعمال الطباشير .

وتكون عادة سوداء اللون وقد تكون خضراء أو من لون آخر يريح العين

CHANCELLOR

رئيس

Chancelier

1 - الرئيس الإداري للجامعة (عادة عدد من الجامعات) .

2 - المدير التنفيذي لعدد من مؤسسات التعليم المالي .

3 - لقب شرفي يعطى لرئيس مؤسسة للتعليم العالي عند تقاعده من الرئاسة .

CIVIC EDUCATION

تربية وطنية أو ثقافة مدنية

Instruction civique

التربية التي تهدف الى تكوين المواطن الصالح ، وكذلك احاطته بمشاكل مجتمعه ، ومُدّه بالمعلومات الضرورية لتوعيته .

CLASS, CORRESPONDENCE

فصل الدراسة بالمراسلة

Cours par correspondance

جماعة من الطلبة يشتركون في الدراسة بالمراسلة ويقومون بالدراسة معاً تحت اشراف مشرف .

CLASS, EVENING

فصل مسائي

Classe du soir

فصل دراسي يديره أحد المعاهد ليلتحق به الطلبة الذين يعملون وذلك في غير مواعيد عملهم وكذلك الطلبة غير المتديدين في الدراسات النظامية وذلك للحصول على مؤهل دراسي أو على معارف أو مهارات معينة .

CLASS, EXTENSION

فصل الخدمة العامة

Classe de rayonnement

مجموعة من الطلبة الذين يدرسون بعض الوقت في دراسة نظامية لدراسة برنامج تحت اشراف معهد أو جامعة أو مؤسسة لتعليم الكبار .

CLASS, EXTRAMURAL

فصل الخدمة العامة

Classe de rayonnement

Cf. Class, extension

CLASS GROUPING

تصنيف الدارسين

Classification des étudiants

تقسيم طلبة الفصل الى جماعات طبقا لميولهم أو قدراتهم لتكثيف التعليم مع حاجات كل جماعة .

CLASS MANAGEMENT

إدارة الفصل

Conduite de la classe

ادارة أنشطة الفصل فيما يتعلق بحفظ النظام
واستخدام الأدوات التعليمية ، والإشراف على العلاقات
الاجتماعية بين الطلبة .

CLASS PERIOD

مدة الفصل

Durée de la classe

طول المدة المخصصة يوميا لكل فئة من الطلبة
لتعلم مادة معينة ، ويتوقف طول هذه المدة على عوامل
مختلفة طبقا لعدد المواد والمدرسين ومستوى الطلبة .

CLASS SIZE

حجم الفصل

Grandeur de la classe

عدد الطلبة المتحقين بأحد الفصول الدراسية
والذين يدرسون تحت إشراف أحد المدرسين .

CLASS, TUTORIAL

فصل الخدمة العامة

Classe de rayonnement

Cf. class, extension

CLASSIFICATION, STUDENT

تصنيف الطلبة

Classification des étudiants

عملية تقسيم الطلبة الى فئات طبقا لخواص معينة
كالمس والقدرات والمستويات الدراسية الخ .

CLASSROOM CAPACITY

سعة الفصل

Capacité de la salle de classe

Cf. Class size

CLASSROOM FILM

فلم تعليمي

Film éducatif

Cf. Film, educational

CLASSROOM INSTRUCTION

التعليم داخل الفصل

Enseignement de la classe

1 - ادارة التعليم عن طريق وساطة المدرسة
او الكلية او الجامعة .

2 - المعرفة التي تقدم بالفصل عن طريق المحاضرة
وغيرها من الوسائل التعليمية .

CLUB, READING

نادى القراءة

Club de lecture

جماعة ذات تنظيم رسمي أو غير رسمي تجتمع
في اوقات معينة تحت إشراف أمين مكتبة لعرض ومناقشة
الكتب التي قاموا بقراءتها .

COEDUCATION

التعليم المشترك او المختلط

Coéducation

تعليم الذكور والاناث لا في نفس المؤسسة التعليمية
نحسب بل في نفس الفصل .

COLLEGE

كلية

Collège ou Faculté

إحدى مؤسسات التعليم العالي تقوم بتدريس
مناهج دراسة في العلوم أو الفنون ولها سلطة اعطاء
درجات علمية .

وقد تكون الكلية أحد الأقسام الرئيسية للجامعة
ويلتحق بها الطلبة بعد اتمام الدراسة الثانوية .

COLLEGE, EVENING

كلية مسائية

Faculté du soir

مؤسسة مستقلة أو وحدة تتبع كلية أو جامعة
تقوم بتنظيم فصول ليلية لصالح الطلبة الذين يدرسون
بعض الوقت أو غير النظاميين ، وقد تمنح اولاتمنح
درجات علمية .

COLLEGE, LABOUR

كلية عمالية

Université ouvrière

مركز دراسي تنشئه النقابات لعضائها ويركز
المناهج الدراسي الذي يقوم بتدريسه على الاقتصاد
وعلم الاجتماع والتاريخ ومشاكل النقابات الخ. وقد لا
تقتصر الكلية على النقابيين وتقبل جميع العمال الذين
يهتمون بالدراسات التي تقدمها .

CONFERENCE METHOD

أسلوب المؤتمرات

Méthode de conférence

أسلوب تعليمي يستخدم المناقشة الموجهة
للموضوع بدلا من قيام الاستاذ بإلقاء المحاضرة .

CONTINUATION CLASS

فصل تكميلي

Centre d'éducation des adultes

فصل ينشأ في أحد المدارس على أساس التدريس
بعض الوقت للشبان لزيادة معلوماتهم العامة والبهنية
ومساعدتهم على استكمال النقص في مهارتهم بسبب
عدم اتمامهم للدراسة النظامية .

CONTINUING EDUCATION

التعليم المستمر

Ecole de la deuxième chance

اتاحة فرص القراءة والدراسة والتدريب للكبار
لاتمام دراستهم .

وتقوم بهذا التعليم المدارس والكليات وتقدم
البرامج المرنة بدلا من البرامج التقليدية والاكاديمية .

CONVERSATIONAL METHOD

طريقة المحادثة

Méthode de conversation

احدى طرق التعليم تعطى فيها الفرصة للطلبة
ليساهموا شفويا بتجاربهم واهتماماتهم بدلا من طريقة
الاسئلة والاجوبة .

CORRESPONDENCE INSTRUCTION

مؤسسة تعليم بالمراسلة

Enseignement par correspondance

Cf. Instruction, correspondance

CORRESPONDENCE OUTLINE

دليل التعليم بالمراسلة

Guide des cours par correspondance

cf Correspondence study guide

CORRESPONDENCE SCHOOL

مدرسة التعليم بالمراسلة

Ecole par correspondance

مدرسة تقوم بالتعليم عن طريق المراسلة أو عن
طريق المراسلة والاذاعة والتلفزيون

CORRESPONDENCE STUDY

الدراسة بالمراسلة

Enseignement par correspondance

الدراسة التى تتم بالمراسلة مع استخدام الكتب
والملخصات وغيرها من الوسائل ، ويتم فيها تصحيح
الاجابات واجراء الامتحانات .

Syn. Correspondence tuitlon

CORRESPONDENCE STUDY GUIDE

دليل الدراسة بالمراسلة

Guide de l'enseignement par
correspondance

مجموعة من التعليمات وتحديد الواجبات ترشد
الطالب فى الدراسة بالمراسلة

CORRESPONDENCE STUDY, SUPERVISED

الدراسة بالمراسلة الخاضعة للاشراف

Enseignement contrôlé par correspondance

نظام يتلقى بمتقضاء المعهد أو قسم الخدمة العامة
بالجامعة المواد الدراسية التي ترسل بالمراسلة ،
وتخصص اوقات معينة لارشاد الطلبة فى كتابة اجاباتهم
التي تعاد الى مركز المراسلة لتصححها وتقييمها .

COST, STUDENT

تكلفة الطالب

Coût de l'étudiant

cf. Student cost

COUNCIL, STUDENT

مجلس الطلبة

Conseil des étudiants

cf. Student council

COUNSELING, EDUCATIONAL

توجيه تعليمي

Orientation éducative

جانب التوجيه الذى يعنى بصفة خاصة بنجاح
الطالب وبحياته الدراسية ومدّه بالارشادات لاختيار
احسن برنامج للدراسة طبقا لقدراته واهتماماته وظروفه
الخاصة .

COURSE

مقرر دراسى ، موضوع الدراسة ، مادة

Cours

المادة التعليمية التى تنظم وتقدم فى مدة معينة
والتي تسجل لحساب الطالب ، وتعتبر جزءا من
المتطلبات الاكاديمية لنيل درجة جامعية .

ويشمل المقرر موضوعات أو وحدات ، والوحدة
تشمل مجموعة من الدروس التى يستخدمها المعلم
والمتعلم كمحاور للمواقف التعليمية

COURSE, ACADEMIC

مقرر دراسى اكاديمى أو نظرى

Cours académique

مقرر دراسى يهتم بالمواضيع الثقافية المجردة وهى
تقابل المواضيع العلمية أو التطبيقية ، ويعتبر المقرر
الدراسى الاكاديمى ضروريا للأسباب الثقافية العامة
أو كوسيلة للحصول على المعرفة فى مجال التخصص .

COURSE, ACCELERATED

مقرر دراسى سريع

Cours accéléré

مقرر دراسى يتم فى وقت أقصر من الوقت
المعتاد ، كالمقرر الدراسى الذى يتم فى اسبوعين أو ثلاثة
بدلا من ستة أسابيع .

COURSE, ADVANCED

مقرر دراسى متقدم
Cours de perfectionnement

المقرر الدراسى الذى يتضمن مواد ومناهيم تطلو
عن المواد التمهيدية او الاولية .

COURSE, BASIC

مقرر دراسى اساسى
Cours de base

المقرر الدراسى الذى يهتم فقط بالمواضيع
الاساسية فى مجال معين .

COURSE, BROAD-FIELD

مقرر دراسى عام
Cours général

مقرر دراسى يتضمن الموضوعات التقليدية
المختلفة كالجغرافيا والتاريخ والتربية الوطنية والمشاكل
الاجتماعية فى مقرر دراسى واحد ويزداد التأكيد فيه على
العلاقات بين هذه الموضوعات .

COURSE, COMPLEMENTARY

مقرر دراسى تكميلى
Cours complémentaire

مقرر دراسى تقدم فيه مواضيع تكميلية او مواد
خلفية ترتبط بالمواد الاساسية .

COURSE, CORRESPONDENCE

مقرر دراسى بالمراسلة

Cours par correspondance
of Correspondence course

COURSE, CORE

مقرر دراسى اساسى
Cours principal

جانب المنهج الذى تبذل فيه محاولة لمعاونة جميع
الدارسين على مواجهة حاجاتهم وحاجات المجتمع
المشتركة بدون النظر الى تصنيف مادة الدرس .

COURSE, REMEDIAL

مقررات دراسية لتعديل الاتجاهات السلوكية
Cours de rééducation

تستخدم هذه المقررات فى التدريب بهدف تخليص
العامل من طرق الاداء غير الصحيح او العادات
الخاطئة ، والعمل على اكسابه طرق الاداء الصحيحة .

COURSES, ELECTIVE

المقررات الدراسية المختارة
Cours facultatifs

اي عدد من المقررات الدراسية التى يختارها
الطالب لدراستها .

COURSE, EVENING

مقرر دراسى مسائى
Cours du soir

مقرر دراسى تنظمه جامعة او كلية او معهد فى
مقرات مسائية .

COURSE, GENERAL

مقرر دراسى عام
Cours général

مقرر دراسى يزود الطلبة بالمعلومات التمهيدية
عن موضوعات مختلفة بهدف كشف آفاق جديدة واثارة
نواحي نشاط جديدة بهدف اكتشاف وتنمية اهتمامات
وقدرات الطلبة والمساهمة فى توجيههم مهنيا او تعليميا .

COURSE, HOME READING

مقرر دراسى للمطالعة المنزلية

Cours de lecture à domicile

ثلاثة كتب معلق عليها مصحوبة بإرشادات عن
كيفية مواصلة القراءة فى مجال موضوعات معينة ،
وتقدمها عادة اقسام الخدمة العامة بالجامعات
والكليات .

COURSE, INTRODUCTORY

مقرر دراسى تمهيدى
Cours d'introduction

مقرر دراسى اولى يودى الى مقرر دراسى متقدم
او يليه فى نفس مجال الدراسة .

COURSE, NON CREDIT

مقرر دراسى لا يودى الى مؤهل او مقرر تثقيفى
Cours non capitalisable

Cours non capitalisable

المقرر الدراسى الذى لا يودى الى الحصول على
مؤهل اكاىبى .

COURSE, OPTIONAL

مقرر دراسى اختياري

Cours facultatif

اية مقررات دراسية يتم اختيارها ولا يتطلبها
المنهج الدراسى .

COURSE, ORIENTATION

مقرر دراسى توجيهى

Cours d'orientation

مقرر دراسى يهدف الى تعريف الطالب ببعض نواحي
التعليم او الحياة ، وتنظمه بنوع خاص الكليات لمعاونة

الطلبة على التكيف مع الدراسة بالكلية من حيث عادات الدراسة وكيفية استخدام المكتبة والاستفادة من الخدمات التي تقدمها الكلية .

COURSE, READING

مقرر دراسي للقراءة

Cours de lecture
cf. Course, home reading

COURSE, REFRESHER

مقرر دراسي تنشيطي

Cours de recyclage

مقرر دراسي يهدف الى اعادة تدريب الافراد في موضوعات سبق أن قاموا بدراستها بحيث يتزودون بأحدث المعلومات في هذه الموضوعات .

COURSE, SHORT

مقرر دراسي قصير

Cours bref

مقرر دراسي اقتصرت مدة وامل شكلية من المقررات الدراسية التي تنظمها الكليات والجامعات .

COURSE, SUBJECT

مقرر دراسي نظري

Cours théorique

مقرر دراسي يركز فيه على تزويد السدارس بالمعرفة والفهم لا على المهارات كدراسة التاريخ .

COURSE, SANDWICH

مقرر دراسي نظري وعملي

Cours alternés

المقرر الدراسي الذي يقوم فيه الطالب الصناعي بالتناوب في جانب من الوقت في ممارسة العمل وفي جانب آخر من الوقت في الدراسة .

COURSE, SPECIAL INTEREST

مقرر دراسي خاص

Cours d'intérêt spécial

مقرر دراسي يهدف الى مواجهة حاجات وقدرات طالب معين .

COURSE, VESTIBULE

مقرر دراسي عملي

Cours pratique

مقرر دراسي تمهيدي يهدف الى توضيح طبيعة نواحي النشاطات الصناعية ومجالها وامكاناتها المهنية المتاحة، لوطئة لدراسة لاحقة .

COURSE, VOCATIONAL

مقرر دراسي مهني

Cours professionnel

مقرر دراسي يتضمن القيام بأشغال عملية في موضوع نفي لإعداد الطالب لاحدى المهن كمهنة اللحام او النجارة الخ ..

CREDENTIALS

الشهادات

Titres de référence

الشهادة التي تبين ان الطالب الذي أتم دراسة منهج معين قد نجح في المواد الخاصة بهذا المنهج ، مع توضيح الدرجات التي حصل عليها .

CREDIT

تقدير دراسي

Unité capitalisable

قبول رسمي لنتائج عمل الطالب في حقل من حقول الدراسة ينال عنه مثل هذا التقدير ويدون ذلك في سجله .

CREDIT, COLLEGE

تقدير الكلية الدراسي

Unité capitalisable de la faculté

وحدة تستخدم لقياس وتسجيل العمل الفردي الذي أتمه الطالب في أحد معاهد التعليم العالي .

CULTURAL READING

قراءة تثقيفية

Lecture culturelle

cf. Reading, cultural

CUMULATIVE RECORD

السجل المجمع

Registre cumulatif

أداة تستخدم لجمع وإتاحة الحصول على معلومات مختلفة بشأن كل طالب مما يمكن المعهد الدراسي من ان يخطط له احسن برنامج تعليمي . وتجعب البيانات عن طريق ملاحظة الطالب والمقابلة والاختبارات الخ .

CURRICULUM

منهاج

Curriculum

مجموعة نظامية من الدروس الاكاديمية المطلوبة والتي تقدمها المؤسسات التعليمية للحصول على شهادة في احد مجالات التعليم .

CURRICULUM, CORE

المنهج الاساسي

Curriculum principal

كجانب المنهج الذي يجب ان يقوم بدراسته جميع الطلبة بصفة أساسية .

CURRICULUM, GRADUATE
منهاج الدراسات العليا
 Curriculum des études supérieures
 مقرر دراسي يؤدي الى الحصول على درجة جامعية .

CURRICULUM, FUNCTIONAL
المنهاج الوظيفي
 Curriculum fonctionnel
 منهاج يهدف الى مواجهة مشاكل التكيف مع الحياة

CURRICULUM, INTEGRATED
منهاج متكامل
 Curriculum intégral
 منهاج يركز على مشاكل الحياة او مجالات الدراسة الواسعة .

CURRICULUM, PROBLEM-CENTERED
منهاج بحث المشاكل
 Curriculum se basant sur l'analyse de problème
 منهاج يحفز فيه التعليم عن طريق عرض مواقف تحدد تحتاج الى حل .

CURRICULUM, SUBJECT
منهاج نظري
 Curriculum théorique
 منهاج تخطط فيه نواحي النشاط التعليمية حول معارف او موضوعات كالتاريخ والرياضيات والعلوم الخ .

- D -

DAILY PROGRAM
برنامج يومي
 Programme journalier
 cf. Program, daily

DAY RELEASE SCHEME
نظام التفرغ الجزئي
 Cours pendant un jour libéré pour l'étude
 نظام يقوم بمتقضاة أصحاب العمل بالتصريح للشبان بالخروج اثناء ساعات العمل العادية لمواصلة التعليم العام او التدريب المهني الذي يحتاجون اليه .

DEAN
عميد
 Doyen
 أعلى موظف يدير كلية أو معهداً جامعياً ، وهو مسؤول عن ادارة الانشطة التعليمية والاشراف عليها .

DEDUCTIVE METHOD
طريقة الاستنتاج
 Méthode déductive
 احدى طرق التعليم او الدراسة تبدأ من القواعد او المبادئ العامة للوصول الى المبادئ الخاصة او الى التطبيق ، وتظهر صحة الاستنتاجات .

DEBATE
محاورة ، مناظرة
 Débat
 تبادل الحجج حول قضية معينة يقوم به طرفان مختلفان في الراي أمام جماعة من المستمعين .

DEGREE
درجة علمية
 Diplôme
 لقب تخلمه كلية او جامعة كاعتراف رسمي باتمام برنامج دراسي ، وذلك بعد استيفاء شروط الحصول على هذه الدرجة .

Degree requirements
درجة علمية في الدراسات العليا
 Degree requirements
 Grade universitaire
 درجة علمية تمنح بعد ان يقوم الطالب باتمام المقرر الدراسي في ميدان تخصصه .

DEGREE, GRADUATE
طريقة العرض
 DEMONSTRATION METHOD
 Méthode de démonstration
 احدى طرق التعليم التي تعتمد الى حد كبير على اطلاق المتعلم على أداء نموذجي يجب ان يحاكيه ، وذلك بعرض الاشياء او الامعال التي تتمثل بالموضوع .

DEPARTMENT, ADULT EDUCATION
قسم تعليم الكبار
 Département d'éducation des adultes
 وحدة في معهد او كلية او جامعة تقدم برنامجا للخدمات التعليمية للكبار .

DEPARTMENT, EXTENSION
قسم الخدمة العامة
 Département de rayonnement
 cf. Center, adult education

DEPARTMENT, EXTRAMURAL
قسم الخدمة العامة
 Département de rayonnement
 cf. Department, extension

DEPARTMENT HEAD

Chef de département

رئيس القسم

عضو هيئة التدريس الذى يقوم بجانب تدريس مادته بتحمل بعض المسؤوليات لادارة شؤون القسم ، كترشيح اعضاء هيئة التدريس ، وتوزيع العمل عليهم ، واعداد مشروع ميزانية القسم .

DESIRE

Désire

الرغبة

النزوع التلقائى الى غاية معلومة او متخيلة ، وقد تكون الرغبة لا شعورية او مكتوبة ، ولذلك تعتبر المعقد دوافع لا شعورية للسلوك .

DIALECTIC METHOD

Méthode dialectique

الطريقة الديالكتية او الجدلية

احدى طرق التعليم يودى فيها التفاعل الديناميكي بين المشتركين فى المناقشة الى توضيح نواحي الغموض وسوء الفهم الناتج عن الموضوع .

DIDACTICS

Principe pédagogique

فن التعليم

اصول وتواعد التعليم ، وقد كان هذا المصطلح الانجليزى يستخدم فيما مضى غير أنه قد بطل استعماله .

DIFFERENCES, INDIVIDUAL

Différences individuelles

الفروق الفردية

اختلاف الناس فى مستوياتهم العقلية والمزاجية والبيئية ، وهى تمثل الانحرافات الفردية عن المتوسط الجماعى فى الصفات المختلفة .

DIPLOMA

Diplôme

دبلوم

المستند الرسمى الذى تمنحه مؤسسة تعليمية لاثبات اتمام دراسة معينة .

DIRECTOR OF EXTENSION

Directeur de rayonnement

مدير قسم الخدمة العامة

المدير الادارى لقسم الخدمة العامة باحدى الكليات او الجامعات

DIRECTOR OF INSTRUCTION

Directeur de l'enseignement

مدير التعليم

يطلق هذا الاصطلاح على الموظف الحكومى الذى يتولى الاشراف على شؤون التعليم فى احدى المناطق .

DIRECTOR OF RESEARCH

Directeur de recherche

مدير البحوث

احد اعضاء هيئة التدريس بمؤسسة تعليمية يقوم بوظيفة او اكثر من الوظائف الآتية :

ادارة مشروعات البحوث ، اعتماد السياسات الخاصة بالبحوث ، تقرير كيفية استخدام نتائج البحوث الخ .

DISCUSSION, DIRECTED

Discussion dirigée

المناقشة الموجهة

المناقشة الجماعية التى يوجهها رئيس الجماعة عن طريق الاسئلة التى يطرحها ، ويمكن عن طريقها فهم الموضوع .

DISCUSSION, GROUP

Discussion de groupe

المناقشة الجماعية

طريقة الاشتراك فى عمل جماعى تحت اشراف رئيس بمناقشة مشاكل ملحة لزيادة درجة مشاركة الدارسين او لاتخاذ قرارات .

DISCUSSION, GUIDED

Discussion dirigée

مناقشة موجهة

cf. Discussion, directed

DISSERTATION

Dissertation

رسالة

اطروحة ذات طابع رسمى تقوم على بحث اصيل كأحد متطلبات درجة الدكتوراة .

Syn. Thesis

DIVISION

Division

وحدة

وحدة ادارية باحدى الكليات تتضمن اكثر من قسم Department كوحدة العلوم الانسانية .

- E -

EDUCABILITY

Educabilité

قابلية التعلم

مقدرة الفرد على الاستفادة من التعلم ، وعلى
تكيف نفسه وفقا لظروف الحياة المستجدة .

EDUCATION, ADULT

تعليم الكبار

Education des adultes
cf. Adult education

EDUCATION, CONTINUING

التعليم المستمر

Education permanente

استمرار عملية التربية طوال حياة الفرد لتمكينه
من التكيف مع التغيرات المستمرة والدائمة وتشمل جميع
جوانب الحياة بما في ذلك نمو الفرد من النواحي العقلية
والجسمية والمهنية فضلا عن النواحي الاجتماعية
والاقتصادية والسياسية .

وتقوم بهذا التعليم المدارس والكلية حيث تقدم
البرامج المرنة بدلا من البرامج التقليدية والاكاديمية

Syn. Lifelong education

Permanent education

EDUCATION, CREATIVE

التعليم الابداعي

Enseignement visant la créativité

التعليم الذى يهدف الى دعم وتشجيع التعلم والنمو
خلال أنشطة التعبير الذاتى من قبل الذين يتلقون التعليم.

EDUCATION, INSERVICE

التعليم أثناء الخدمة

Formation en cours d'emploi

المقررات الدراسية او البرامج التى تتيح تدعيم
الدراسة الاضائية التى تمكن العاملين من تحسين
كفاياتهم .

EDUCATION, LABOUR

تعليم العمال ، الثقافة العمالية

Education ouvrière
cf. Labour education

EDUCATION, MASS

تعليم أو تثقيف الجماهير

Education de masse

تعليم الامراد فى الجماعات الكبيرة غير المنظمة
فى شكل مبسط عن طريق الراديو والتليفزيون ودور
الكتب والمتاحف والافلام السينمائية والصحف بما يؤثر
على راي الجماهير .

EDUCATION, NONFORMAL

التعليم اللامنهجى أو غير الرسمى

Education non-formelle

الأنشطة والبرامج التى تنظم خارج نطاق النظام
المدرسى بحيث توجه نحو أهداف تعليمية محددة .

EDUCATION, OUT OF SCHOOL

التعليم خارج المدرسة

Education extrascolaire

التعليم الذى يتم عن طريق المؤسسات والبرامج
والأنشطة للشباب خارج المدرسة وكذلك نواحي
النشاط التى تمارس خارج المنهج للمتحمين بالمدارس .

EDUCATION, PREVOCATIONAL

الاعداد التمهيدي للتاهيل المهني

Enseignement préprofessionnel

برنامج تعليمى ينظم فى المدارس الابتدائية أو
الثانوية يزود الطلبة بمعلومات عامة عن الصناعات
والفنون المختلفة بهدف توجيه الطلبة وتمكينهم من
اختيار المهنة الملائمة وليس لاعدادهم لمزاولة مهنة
معينة .

EDUCATION, WORK

التعليم الخاص بالعمل

Education pour le travail

التعليم الذى يهدف الى تنمية الاتجاهات الايجابية
نحو العمل .

EDUCATION, WORKERS'

تعليم العمال

Education ouvrière

cf. Workers' education

EDUCATIONAL ACCELERATION

الاسراع التعليمى

Scolarité accélérée

التقدم التربوى الاسرع من العادى والذى يتحقق
برفع الطالب من صف الى آخر زملاء فصله او بتدريس
مناهج تربوية مكثفة

EDUCATIONAL AGE

العمر التعليمى

Age éducative

المستوى العلمى للطلاب ، كما تحدده اختبارات
التحصيل مترجما بوحدات زمنية

EDUCATIONAL BACKGROUND

الخلفية التعليمية

Acquis éducatif

الخبرات التعليمية السابقة للطالب كما بينها
سجله الدراسي .

EDUCATIONAL GAMES

Jeux éducatifs

المباريات التعليمية

هي تمارين عملية تطبيقية على موقف معين ،
تتخذ فيه القرارات في مدة محددة من جانب فريقين
متنافسين أو أكثر ، كما لو كانت هذه المواقف فعلية
وحقيقية ، ويقوم مشرف المباراة بتقويم أداء الفرق
بواسطة مقاييس واضحة .

EDUCATIONAL MEASUREMENT

Docimologie éducative

القياس التعليمي

استخدام الاعتبارات المعيارية وغير المعيارية في
تقييم قدرات الطالب ، أو تقييم الإجراءات التعليمية ،
أو تقييم اختبارات معيارية لاستخدامها في المدارس
وتجربة صدقها .

EDUCATIONAL OBJECTS

Objectifs éducatifs

الاهداف التعليمية

هي المحور الذي يعتمد عليه واضع البرنامج
الدراسي في اختيار المادة العلمية والاسس والطرق
والوسائل والاساليب التي تستخدم في عرضها ، كما
انها تحدد المستويات التي يمكن عن طريقها تقديم
البرنامج ، ويمكن تحديد الاهداف من تياس الدرجة
أو المستوى الذي يصل اليه المتعلم في أداء السلوك
المعين المطلوب .

EDUCATIONAL PSYCHOLOGY

Psychologie de l'éducation

علم النفس التربوي

احد فروع علم النفس ، ويبحث في مشاكل التربية
والتعليم ومفاهيمها ، أو هو تطبيق الحقائق السيكولوجية
في مجال التربية والتعليم .

EDUCATIONAL TELEVISION

Télévision éducative

cf. Television, educational

التلفزيون التعليمي

EFFICIENCY

Efficiencé

فاعلية ، كفاءة .

الانتاج الحاصل من بذل مقدار معين من الجهد .

ENROLLMENT

Effectif

عدد الطلبة المسجلين

عملية الالتحاق بكلية أو جامعة أو دورة دراسية،
وتحصر في قيد اسم الطالب في السجل الخاص بذلك .

ENROLLMENT, NET

Effectif net

صافي عدد الطلبة المسجلين

عدد طلبة المؤسسة التعليمية المسجلين مضافا
اليه المستجدين ومستبعداً منه المنسحبين .

ENTRANCE EXAMINATION

Examen d'entrée

امتحان القبول

cf. Examination, entrance

EPIDIASCOPE

Epidiascope

فانوس اسقاط

ضرب من الفانوس السحري يستخدم في تكبير
المصور المسطحة والخرائط والرسوم البيانية وتصاصات
المحف .

EQUIVALENCES OF STUDIES

المعادلات الدراسية أو مبادلة الشهادات

Equivalents d'étude

المبدأ الذي يؤكد ائقية المعادلة لأية دراسات
اكاديمية أو عملية اذا تمت خلال مدة ومستوى معادلين .

ESSAY EXAMINATION

Examen d'essai

امتحان انشائي

الامتحان الذي تكتب فيه الاجابات في فقرات أو في
شكل مقال ، ويتأثر هذا النوع من الامتحانات بالعوامل
الذاتية من جانب المتحنيين عند التصحيح .

EVALUATION, CURRICULUM

Evaluation du curriculum

تقويم المنهج

تقويم نواحي النشاط التعليمية في مجال معين
بهدف تحديد سلامة الاهداف ومدى تحقيقها .

FIELD OF STUDY, MAJOR

Principal champ d'étude

المجال الاساسي للدراسة

الموضوع الاساسي الذي يقوم بدراسته الطالب
باختيار عدة مقررات دراسية في هذا الموضوع .

FIELD OF STUDY, MINOR**المجال الثانوى للدراسة**

Champ d'étude secondaire

موضوع الدراسة الذى يقوم بدراسته الطالب
باختيار بعض الموضوعات التى تقل عن موضوعات المجال
الاساسى للدراسة من حيث العدد والتركيز .

FIELD WORK**العمل الميدانى**

Travail sur le terrain

الدراسة التى تتم على الطبيعة فى موضوع معين حيث
يقوم الطالب بدور فعال لزيادة ادراكه لهذا الموضوع .

FILM, EDUCATIONAL**فلم تعليمى**

Film d'enseignement

الفلم الذى يتم اخراجه بهدف التعليم او التدريب
حيث يستطيع عبر المشاهدة الحية بالعين وعبر السمع
بالاذن ايضا ان يعطى فرصة التطبيق العملى للنظريات
والمفاهيم والالفاظ المجردة ، التى يحولها الفلم الى
مادة تدرك بالبصر والسمع .

FILM STRIP**الشرائح الشفافة**

Film fixe

شرائح فليمة ايجابية تعرض عن طريق الفانوس
السحري ، وهى من المعينات السمعية البصرية التى
تستخدم فى التعليم والتدريب .

Syn. Slides

FLANNEL BOARD**سبورة وبرية**

Tableau en feutre

cf. Feltboard

FOLLOW UP MATERIALS**مواد المتابعة**

Matériels de continuation

المواد التعليمية التى تعد للكبار الذين اصبحوا
قادرين على قراءة وفهم المادة التعليمية المناسبة
معتمدين على انفسهم دون حاجة الى التوجيه المستمر.

FORMAL EDUCATION**التعليم الرسمى**

Education formelle

التعليم الذى يتم داخل الفصول الدراسية وحدها
بطريقة نظامية ومنطقية ومخططة ومنهجية .

EXTENSION DIVISION**قسم الخدمة العامة**

Division de rayonnement

cf. Department, extension

EXTENSION EDUCATION**التعليم المفتوح للجميع**

Rayonnement de l'école

توفير تسهيلات وفرص التعليم عن طريق الجامعات
والمكتبات والمتاحف للوصول الى اكبر عدد من الجماهير .

EXTENSION, UNIVERSITY**الخدمة العامة بالجامعة**

Rayonnement de l'université

نشر الخدمات التعليمية بالجامعة على اوسع
نطاق ممكن ليستفيد منها مختلف الامراء الذين لا يمكنهم
متابعة الدراسات النظامية .

EXTRAMURAL DEPARTMENT**قسم الخدمة العامة**

Département de rayonnement

cf. Center, extension

- F -

FACULTY**كلية**

Faculté

أحد فروع الجامعة ، تقوم بالتعليم والبحث فى
نواح محددة من المعرفة .

FEE, TEACHING**رسوم الدراسة**

Droits de l'enseignement

المبلغ الذى يؤدنيه الطالب نظير الدراسة التى
يتلقاها بالمعهد أو الكلية لمدة معينة .

FELLOWSHIP**منحة دراسية**

Bourse de recherche ou universitaire

منصب يسند الى طالب متخرج يتقاضى عنه
راتباً ، أو منحة دراسية تقدم اليه لتمكنه من متابعة
الدراسة فى كلية أو جامعة ، ويكلف احياناً بتقديم
بعض الخدمات الى تلك الكلية أو الجامعة ضمن نطاق
تخصصه .

FELT BOARD**سبورة وبرية أو مخملية**

Tableau en feutre

لوحة مغطاة بتماش وبرى كالتغطية أو الجوخ أو اللباد مما يمكن معه لصق الرموز أو الصور إذا غطيت بتماش وبرى ، وتستخدم لتعليم وتدريب المجموعات

EVALUATION, STUDENT

Evaluation des étudiants

تقويم الطالب
العملية التي يحكم بمقتضاها المدرس على مدى تقدم الطالب

EVENING INSTITUTE

Institut du soir

المعهد الذي ينظم دراسات ليلية لتعليم الكبار وفقا لحاجاتهم واهتماماتهم

EVENING SCHOOL

Ecole du soir
cf. Evening Institute

EXAMINATION

Examen

امتحان
عملية اختبار قدرة الطلبة أو تحصيلهم في مجال معين ، ويعتبر الامتحان أكثر شمولاً وتعقيداً من الاختبار

EXAMINATION, ADMISSION

Examen d'admission

EXAMINATION, ENTRANCE

Examen d'entrée

امتحان القبول
الاختبار الذي يجري قبل قبول الطالب في إحدى المؤسسات التعليمية

EXAMINATION SCHEDULE

برنامج مواعيد الامتحان
Calendrier de l'examen

برنامج زمني يوضح أيام وأوقات وأماكن عقد الامتحانات

EXPERIENCE-CENTERED TEACHING

التعليم المرتكز على التجربة
Enseignement basé sur l'expérience

الجهد الذي يبذل لجعل التعليم الحر فاعلياً بالربط بين تجارب المدرسة والمنزل والمجتمع .

EXPERIENCE, EDUCATIONAL

خبرة تعليمية

Expérience éducative

أي تفاعل بين الفرد وبيئته يترتب عليه تعديل في اتجاهات الفرد ومعرفته وقيمه ويتضمن بصفة عامة تغيرات مرغوباً فيها طبقاً لقيم الجماعة .

FORUM

Forum

محاضرة نقاشية أو ندوة
أحد أشكال تعليم الكبار عن طريق المحاضرات التي يساهم فيها المستمعون بالمناقشة .

FRAME

Cadre

إطار
الوحدة الأساسية التي يتركب منها البرنامج في نظام التعليم المبرمج وقد تسمى خطوة أو بندا فعند صياغة المادة العلمية إلى وحدات صغيرة جداً يكون كل منها إطاراً أو بنداً أو خطوة .

وتنظم هذه الخطوات بتدرج متزايد الصعوبة ، ويتسلسل منطقي بحيث لا ينتقل الطالب إلى خطوة إلا إذا استوعب الخطوة السابقة ، ويتكون الإطار الواحد من ثلاثة مكونات أساسية هي : المثيرات ، الاستجابات ، التغذية الراجعة والتعزيز الفوري.

FRUSTRATION

Frustration

إحباط
الحيولة دون الفرد وتحقيق رغبته المادية أو المعنوية سواء أكان لهذه الرغبة ما يبررها أم لا ، ويصاحب ذلك ضرب من الحسرة وخيبة الأمل .
ويترتب على فشل الفرد في إشباع حاجاته اتجاهه نحو سلوك عدواني أو انطوائى أو التثبيت أو الانسحاب من الموقف .

FUNCTIONAL EDUCATION

التعليم الوظيفي
Education fonctionnelle

التعليم الذي يهدف إلى التطبيق العملي بحيث يقوم الطالب بترجمة العمل إلى العمل .

FUNDAMENTAL EDUCATION

تعليم أساسي
Education de base

البرامج الدراسية التي تعتبر حداً أدنى ، أساساً في أحد مجالات الدراسة .

FUNDS, SCHOLARSHIP

صناديق المنح الدراسية

Fonds de bourse d'étude

الهيئات المختصة لتقديم منح للطلبة المتفوقين .

FURTHER EDUCATION

التعليم التكميلي

Education complémentaire

التعليم الذى ينظم لبعض الوقت للشبان فى بعض المعاهد التعليمية .

كما يقصد به التعليم أو التدريب الذى يعطى لاستكمال التعليم الذى تقوم به المدارس الابتدائية والثانوية ويتناول مجالات واسعة من التعليم ذى الطابع الثقافي أو المهنى أو الفنى .

- G -

GAMES, SIMULATION

الأماب

Jeux de simulation

نواحى نشاط معدة بنوع خاص تتيح الفرص لممارسة بعض نواحى الحياة باسناد بعض الأدوار للاعبين داخل اطار معين مما يمكن الطلبة من الاستيعاب الفعال للمعلومات بحيث يمكن تحقيق الاهداف المنشودة .

GENERAL EDUCATION

التعليم العام

Enseignement général

نواحى التعليم التى يجب ان تكون التجربة المشتركة لجميع الافراد والتى تتناول المشاكل الفردية والاجتماعية التى يواجهها الجميع .

GRADUATE

خريج الجامعات

Etudiant diplômé

الفرد الذى أتم على وجه مرضى متطلبات أحد البرامج التعليمية وحصل على دبلوم أو مؤهل دراسى .

GRADUATE CURRICULUM

منهاج الدراسات العليا

Curriculum d'études supérieures

cf. Curriculum, graduate

GRADUATE DEGREE

درجة علمية فى الدراسات العليا

Diplôme universitaire

cf. Degree, graduate

GRADUATE EDUCATION

تعليم عال

Etudes universitaires

cf. Study, graduate

GRADUATE STUDY

دراسة عليا

Etudes universitaires

cf. Study, graduate

GRADUATION REQUIREMENTS

مطالب الدراسات العليا

Conditions des études supérieures

تحديد الحد الأدنى المطلوب لاتمام أحد برامج التعليم والمؤهلات الضرورية لمنح درجة علمية معينة عن طريق أحد المعاهد . ويحدد هذا الحد الأدنى فى صورة مراحل دراسية أو اتمام دراسة مواد معينة أو النجاح فى تأدية الامتحان الخاص بها .

GROUP, DISCUSSION

جماعة أو فريق المناقشة :

Groupe de discussion

اجتماع عدد صغير من الافراد لدراسة ومناقشة المسائل ذات المصلحة المشتركة تحت اشراف قائد للجماعة .

GROUP METHOD

الطريقة الجماعية

Méthode de formation au sein de groupe

احدى طرق التعليم . وتتخى أن يكون الدارس ايجابيا اثناء الدرس وليس سلبيا كما هو الوضع فى الطريقة الالقاءية . وفى هذه الطريقة يستطيع الدارس أن يعبر عن ذاته وأن يبرز ما لديه من قدرات ومواهب خاصة . ويستطيع أن يتعلم التفكير الناقد والاستنتاج .

GUIDANCE, EDUCATIONAL

التوجيه التعليمى

Orientation scolaire

التوجيه الذى يساعد الطلبة على ربط ميولهم وقدراتهم واستعداداتهم بالفرص التعليمية والمهنية وبمطالبها .

- H -

HANDBOOK, STUDENT

دليل الطالب

Guide d'étudiant

نشرة خاصة تتضمن معلومات عن الكلية أو المعهد، وتعد للمعاونة في توجيه الطالب الجديد وتتضمن بيانات عن منهاج الدراسة وتكاليفها والخدمات التي تقدم للطالب ومنظمات ونواحي نشاط الطلبة .

HIERARCHY, EDUCATIONAL

تسلسل الاشراف التعليمي

Hiérarchie des organisations éducatives

تدرج السلطة وقنوات الاتصال الخاصة بها في نظام المعهد الدراسي أو الكلية .

HIGHER EDUCATION

التعليم العالي

Enseignement supérieur

التعليم الذي يقدم للأشخاص الذين حققوا نضجا نكريا كاميا . وعادة ما يستلزم ذلك اعداد سابق عن طريق المدرسة الثانوية .

HOME STUDY

الدراسة المنزلية

Etudes à domicile

اية دراسة تتم بالمنزل خارج مواعيد الدراسة بالمدرسة أو المعهد ، وتتضمن تأدية واجبات دراسية .

HUMAN RELATIONS

العلاقات الانسانية

Relations humaines

العلاقات التي تنطوي على خلق جو من الثقة والاحترام المتبادل والتعاون بين الافراد .

- 1 -

ILLITERACY

الأمية

Analphabétisme

عدم القدرة التامة على القراءة والكتابة لطبيعة احتياجات الكبار في حياتهم .

INCENTIVE

الحافز

Stimulant

الباعث أو المنبه للسلوك الى غاية أو موضوع ، تؤدي هذه الغاية الى خلق توتر يدفع الفرد الى المبادرة الى اشباعها .

والحوافز هي التي توجه سلوك الافراد وتحدد اتجاهاتهم .

INCLINATION

ميل ، نزعة

Inclination

الميل الشعوري الذي يدفع الفرد الى سلوك اجتماعي ، ويعتبر الاتجاه أو الموقف ميلا مكتسبا يوجه الفرد في ظروف معينة وجهات خاصة .

INDIRECT METHOD

الطريقة غير المباشرة

Méthode indirecte

احدى طرق التعليم، يتم فيها تحقيق الاهداف النهائية عن طريق برامج دراسية غير مباشرة . وليس عن طريق برامج دراسية مباشرة .

INDIVIDUAL DIFFERENCES

الفروق الفردية

Différences individuelles

cf. Differences, individual

INDIVIDUAL STUDY PLAN

خطة الدراسة الفردية

Plan d'étude individuelle

cf. Study plan, individual

INDIVIDUAL INSTRUCTION

التعليم الفردي

Enseignement individualisé

cf. Instruction, individual

INDOCTRINATION

تشريب المبادئ

Endoctrinement

حث الافراد على اعتناق معتقدات معينة . ومحاولة تثبيت اى مذهب اجتماعي أو سياسي أو اقتصادي أو ديني عن طريق التعليم واستبعاد كل المذاهب المضادة بحيث تمنع اية متارنة أو تقييم جديدين .

INDUCTIVE METHOD

الطريقة الاستقرائية

Méthode d'induction

احدى طرق التدريس أو المناقشة أو الحوار . تبنى على النظر في الحالات الخاصة بغية التوصل الى قاعدة عامة أو مبدأ عام .

INDUSTRIAL EDUCATION

التعليم الصناعي

Enseignement industriel

الاشكال المتنوعة للتعليم الذي يهتم بالصناعة الحديثة والفنون الصناعية والتعليم المهني والتدريب المهني في المدارس الخاصة بهذا النوع من التعليم .

INFORMAL EDUCATION

التعليم غير الرسمي

Education diffusée

نواحى النشاط التعليمية والاجتماعية والثقافية والترويحية التى تقدم عن طريق الوسائل التعليمية المختلفة .

INFORMATION, EDUCATIONAL

المعلومات التعليمية

Informations éducatives

البيانات الصحيحة التى يمكن استخدامها بشأن جميع فرص التعليم والتدريب المتاحة ومتطلباتها ، تتضمن مناهج الدراسة وشروط الالتحاق واحوال ومشاكل الطلبة .

INFORMATION TEST

اختبار المعلومات

Test d'information

اختبار يهدف الى تكوين فكرة عن معلومات المنحوص فى ميادين مختلفة احيانا ، او فى ناحية معينة غالبا ، ولا يقصد به معرفة ما حصله المنحوص من دراسة لتلك الناحية (اذ يستخدم فى هذه الحالة اختبار التحصيل) وانما يهدف الى معرفة استعداد الشخص لطفى دراسة فى تلك الناحية او الاشتغال بها .

INITIATIVE

مبادأة او مبادرة

Initiative

القدرة على الادراك المبتكر والعمل المستقل .

IN-SERVICE EDUCATION

التعليم أثناء الخدمة

Formation en cours d'emploi

الجهود التى تبذل بالوسائل الملائمة لدعم النمو المهنى للعاملين أثناء عملهم ، وذلك بتحسين معارفهم ومهاراتهم واتجاهاتهم .

INDEPENDENT STUDY

الدراسة المستقلة

Etude indépendante

cf. Study, indépendante

'INSTITUTE, WORKERS'

المعهد العمالى

Institut des travailleurs

المعهد الذى يقوم بتنظيم سلسلة من المحاضرات والناقشات عن مشاكل الصناعة والعمل والعلاقات

الصناعية، وقد يتم ذلك تحت اشراف كلية او جامعة بالتعاون مع المنظمات العمالية .

INSTRUCTION

التعليم

Instruction

الجهود التى يبذلها المعلم ليمد الطالب بالتوجيهات وتحمله مسؤوليات انجازات الطالب لتحقيق الاهداف التعليمية .

INSTRUCTION, AUDIOVISUAL

التعليم السمعى البصرى

Instruction audiovisuelle

فرع التعليم الذى يهتم بانتاج واختبار واستخدام مواد التعليم التى لا تعتمد على الكلمة المطبوعة وحدها كالشرائح والانلام والنماذج والتسجيلات لمعاونة الطالب على فهم الموضوع .

INSTRUCTION, CORRESPONDENCE

التعليم بالمراسلة

Enseignement par correspondance

نظام التعليم عن طريق المراسلة وغيرها من الوسائل والذى يقوم به معهد خاص بهذا النوع من التعليم .

INSTRUCTION, INDIVIDUAL

التعليم الفردى

Enseignement individualisé

أحد اشكال التعليم الذى يتصف بالمرونة ويتحمل فيه الدارس مسؤولية اختيار البرنامج الذى يلائمه والسير فيه فى أى مستوى تعليمى وفى أى موضوع طبقا لمقدرته ، وذلك تحت ارشاد المدرس .

INSTRUCTION PACKAGE, PROGRAMMED

حقيبة التعليم المبرمج

Pacquet d'enseignement programmé

جميع محتويات وحدة معينة من وحدات التعليم المبرمج ، وتتضمن المواد والمعينات التعليمية ودليل الطالب والاختبارات الخ .

INSTRUCTION, PROGRAMMED

التعليم المبرمج

Enseignement programmé

أسلوب تعليمى يقوم على اعتماد الطالب على نفسه فى التعلم بحيث يسير فيه حسب سرعته الشخصية عن طريق البرنامج المعد لهذا الغرض .

وتقدم المواد المبرمجة في كتب أو فلم أو آلة تعليمية ، وتنقسم المادة المراد تعليمها الى اجزاء ترتب منطقيا وتقدم الى الدارس في صورة برنامج مكون من خطوات أو اطارات ، ويتفاعل الطالب باستمرار مع البرنامج ، فبعد كل خطوة أو اطار يتطلب البرنامج استجابة معينة من الدارس .

INSTRUCTION, SUPPLEMENTARY

التعليم التكميلي

Enseignement complémentaire

التعليم الذى ينظم للكبار الذين يرغبون في تجديد معارفهم أو دراسة موضوعات يحتاجون اليها نى علمهم ، وذلك على أساس الدراسة بعض الوقت .

INSTRUCTIONAL MATERIAL

الادوات التعليمية

Matériel didactique

اية أدوات تستخدم لتحقيق الاهداف التعليمية ، وتتضمن الكتب وأدوات القراءة التكميلية والوسائل السمعية البصرية كالتعليم بالتلفزيون والراديو .

INTELLIGENCE QUOTIENT

نسبة الذكاء

Quotient d'intelligence

نسبة يتم الحصول عليها بقسمة عمر الفرد العقلى كما تجلى عنه الاختبارات على عمره الزمنى وضرب الكل في مائة .

INTEREST

اهتمام

Intérêt

العنصر الوجدانى في الانتباه وذلك بانحمار العقل في شىء أو موضوع ما .

INTEREST INVENTORY

استبيان الميول

Questionnaire d'intérêts

قياس ميول الفرد في مختلف الانشطة ، ويمكن استخدام نتائجه في التوجيه المهنى .

INTERVIEW, INITIAL

المقابلة الاولى

Interview d'initiation

اول مقابلة تتم بين الوجه والطالب الذى يلتحق بأحد المعاهد .

INTERVIEW, PROGRESS

مقابلة المتابعة

Interview de poursuite

المقابلة التى تتم بين الوجه والطالب فيما بين وقت التحاقه بالمعهد وقبل تركه له بهدف تقييم التقدم الذى احرزه الطالب ، ولاعداد الخطط الخاصة بمستقبله .

- J -

JOURNALISM, SCHOLASTIC

الصحافة المدرسية

Journalisme scolaire

انشطة النشر التى يقوم بها طلبة أحد المعاهد العليا أو الكليات ويتضمن ذلك اعداد الصحف والمجلات والكتب السنوية الخ .

- K -

KITS OF LEARNING MATERIALS

الحقائب التعليمية

Pacquet de matériel d'apprentissage

عبارة عن حقائب صغيرة تحتوي على المواد والادوات والاجهزة الصغيرة التى يستطيع الدارس عن طريقها اجراء التجارب والتدرب على المهارات التى يتطلبها البرنامج الدراسى ، وتختلف محتويات الحقائب التعليمية تبعا لنوع البرنامج الدراسى المصاحب لها .

KNOWLEDGE

المعرفة

Connaissance

مجموعة الوقائع والحقائق والمبادئ والمعلومات المتراكمة التى يحيط بها العقل البشرى .

KNOWLEDGE OF RESULTS

معرفة النتائج

Connaissance de résultats

المعلومات التى يعرف بمقتضاها في التعليم المبرمج عما اذا كانت الاستجابة صحيحة و عما اذا كان قد تم تحقيق تقدم ، فاذا كانت استجابة الدارس صحيحة يستمر في البرنامج واذا لم تكن صحيحة يخطر بذلك .

- L -

LABORATORY METHOD

طريقة المعمل

Méthode de laboratoire

اجراء تعليمى يحدد بمقتضاه سبب واثر وطبيعة وخواص اية ظاهرة سواء كانت اجتماعية أو سيكولوجية أو فيزيقية عن طريق التجربة العملية أو اجراء التجربة تحت الرقابة .

LABOUR EDUCATION

تعليم العمال

Education ouvrière

البرامج التعليمية التي تقدم لاجراء نقابات العمال في الكليات والجامعات وتتصل بالنشاط النقابي وقد تتضمن بعض الفنون كاجراءات الاجتماعات والخطابة الخ .

LABOUR SCHOOL

مدرسة عمالية

Ecole ouvrière

مدرسة مخصصة للعمال ، وهي عادة عبارة عن معهد عال تديره المنظمات النقابية .

LEARNING

التعلم

Apprentissage

التغير في الاستجابة او في السلوك الذي يتم كليا او جزئيا عن طريق التجربة .

LEARNING CURVE

منحنى التعلم

Courbe d'apprentissage

تمثيل بياني بشأن التقدم في الكفاءة خلال فترات متلاحقة من التدريب برصد مرات الصواب والخطأ على المحور الراسي والمحاولات على المحور الافقي ، وذلك في فترات زمنية متساوية او وحدات انجاز متساوية .

LEARNING LAWS

قوانين التعلم

Lois d'apprentissage

الشروط التي في ظلها يحدث التعلم ، وأشهرها قوانين ثورندايك وهل ونولمان وجتري ، وهي الجودة والتواتر والوضوح والاثر والتدريب والاستعداد والاستيعاب .

LEARNING OPPORTUNITIES

الفرص التعليمية

Facilités d'apprentissage

الوسائل المتاحة في منهج الدراسة التي يتعلم الطالب عن طريقها ، كالتعليم الفردي ، والتعليم داخل المجموعات الصغيرة وعمليات التفاعل بين المدرس والطالب .

LEARNING, PROGRAMMED

التعليم المبرمج

Enseignement programmé

cf. Instruction, programmed

LEARNING, ROTE

الاستظهار

Apprentissage par cœur

التعلم بدون فهم كاستظهار مقاطع دون ادراك معناها .

LEARNING THEORY

نظرية التعلم

Théorie d'apprentissage

الاطار الفكري الذي يفسر مجموعة من الفروض الفكرية ويضعها في نسق علمي مترابط بشأن شروط وتوانين التعلم .

LEARNING, TRIAL AND ERROR

التعليم عن طريق المحاولة والخطأ

Apprentissage par l'essai et l'échec

احد اشكال التعليم يبذل فيه الدارس محاولات مختلفة حتى ينجح في احداها .

LECTURE

المحاضرة

Conférence

طريقة التعليم التي يعطى بمقتضاها المدرس شرحا شفويا للحقائق او المبادئ ، ويكون الطلبة مسؤولين عن اتخاذ مذكرات ، وتتضمن عادة مساهمة محدودة من الطلبة كالائلة او المناقشة خلال المحاضرة .

LECTURE-DEMONSTRATION METHOD

طريقة المحاضرة والعرض

Méthode de conférence accompagnée par démonstration

اجراء تعليمي يستخدم فيه بجانب الرسالة الشفوية الادوات لشرح المبادئ وتحديد الحقائق وتوضيح الجوانب الصعبة .

LECTURER

مدرس

Conférencier

يقصد بالمصطلح الانجليزي مدرس في التعليم العالي او الجامعة وهو اقل مستوى من الاستاذ Professor ومساعد الاستاذ Reader

LESSON

الدرس

Leçon

فترة قصيرة للتعليم تخصص لموضوع محدود او لشرح فكرة معينة .

وقد يقصد بالدرس المواد التي تدرس خلال هذه الفترة أو ما يمكن تعلمه أثناءها .

LESSON, BROADCAST

درس اذاعي

Leçon radio-diffusée

برنامج في الاذاعة أو التلفزيون يهدف الى التعليم ويتطلب اجراءات من حيث الاعداد والاستماع والمتابعة.

LESSON, DEDUCTIVE

الدرس الاستنتاجي

Leçon déductive

cf. Deductive method

LESSON, INDUCTIVE

الدرس الاستقرائي

Leçon inductive

cf. Inductive method

LESSON PLAN

خطة الدرس

Plan de leçon

خطة الدرس التي يعدها المدرس مقدما فيما يتعلق بنواحي النشاط التعليمية التي تجرى خلال مدة الدراسة بالفصل ، وتعتبر بمثابة مرشد للاجراءات التي تتبع .

LIBRARY, SCHOOL

مكتبة المدرسة

Bibliothèque de l'école

المكان الذي تشرف عليه المدرسة والمخصص لايداع وتداول.وقراءة الكتب والدوريات التي يستخدمها الطلبة .

LINEAR PROGRAM

البرنامج الخطي

Programme linéaire

احد انواع البرامج في التعليم المبرمج ، ويقوم على اسس تقسيم المادة التعليمية الى مجموعة من الخطوات الصغيرة والمرتبطة (اطارات) ويعرض كل اطار معلومة صغيرة على الطالب ويطلب منه ان يستجيب استجابة ظاهرة ، وعندما يستجيب الطالب تقدم له فورا الاستجابة الصحيحة لكي يقارنها مع اجابته ، ثم يسير الطالب في هذا الخط من تنظيم المادة التعليمية حسب سرعته الخاصة .

LITERACY

الامام بالقراءة والكتابة

Alphabétisation

القدرة على القراءة والكتابة ، وعلى وجه التحديد وصول هذه القدرة الى مستوى السنة الرابعة الابتدائية ، ويستخدم هذا المصطلح عند مقارنة قدرة الافراد على القراءة والكتابة بمستواهم الاجتماعي والاقتصادي .

LITERACY, FUNCTIONAL

التعليم الوظيفي

Alphabétisation fonctionnelle

العملية التي تأخذ بيد الانسان باعتباره منتجا ، وتعينه على تنمية قدراته لزيادة انتاجه ، وذلك عن طريق تدريبيه في ميدان عمله ، لاكسابه مهارات أفضل ولتفهم ما يفعله ، وفي نفس الوقت يتعلم القراءة والكتابة والرسم والحساب باعتبارها جزءا لا يتجزأ من عملية اكتساب المهارات الفنية والوصول الى مستوى أفضل من الناحية الانتاجية .

LOAD, STUDENT

الععبه الدراسي على الطالب أو نصاب الطالب :

Charge d'étudiant

عدد المقررات الدراسية أو الساعات المسجل من أجلها الطالب .

LOAD, TEACHER

نصاب المدرس

Charge d'enseignant

مقدار الاعباء الملقاة على عاتق المدرسين في اليوم أو في الاسبوع من حيث عدد ساعات التدريس واعمال الاشراف والتصحیح الخ .

LOGICAL METHOD

الطريقة المنطقية

Méthode logique

يقصد بها بصفة عامة الاجراء الذي تصاغ بمقتضاه التعميمات من البيانات الملاحظة أو الوصول الى النتائج عن بعض الوقائع من المبادئ المقبولة . ويقصد بها في التعليم عملية اختيار وترتيب المواد وغيرها والتي بمقتضاها من وجهة نظر الاختصاصي في الموضوع تعرض اولاً ابسط عناصر موضوع الدراسة. ثم تضاف العناصر الاضافية بطريقة منهجية لبناء مركب كامل ، ولا تأخذ هذه الطريقة في الاعتبار الفروق الفردية بين الطلبة .

- M -

MAGAZINE, SCHOOL

مجلة المدرسة

Revue de l'école

cf. Journalism, scholastic

MAGNETIC SOUND PROJECTOR

جهاز عرض المسجلات الصوتية

Projecteur de son magnétique

cf. Projector

MANAGEMENT, SCHOOL

الإدارة المدرسية

Administration scolaire

إدارة المدرسة مع التأكيد على بعض المسائل كحفظ النظام وتوفير ما تحتاج إليه من أدوات وصيانة المباني والأراضي وتوفير الراحة المادية .

MARKING SYSTEM

طريقة وضع الدرجات

Système de notation

الطريقة التي تستخدم لتسجيل مدى انجازات الطلبة في الدراسة .

MASS MEDIA

وسائل الاتصال الجماهيرية

Moyens d'information de masse

الطرق التي يمكن بها إيصال فكرة أو رأي إلى عدد كبير من الأعداد المستقبلين المنتشرين في أماكن بعيدة ، ومتفرقة كالصحف والراديو والتلفزيون والسينما الخ .

MASTER OF ARTS (M.A.)

درجة الماجستير

Grade de maîtrise es lettres

الدرجة التي تمنح لطلبة الجامعات الذين أتوا بعض المطالب الدراسية والتي لا تقل مدة الحصول عليها عن سنة .

MATERIALS, SELF-LEARNING

معدات التعلم الذاتي

Matériel autodidactique

المعدات التعليمية المخصصة لاستثارة سلوك الطالب وتمكينه من النجاح في دراسته .

MATRICULATION

امتحان القبول بالجامعة

Examen de fin d'études secondaires (qui admet à l'université)

العملية الشكلية التي تتم بتسجيل الفرد وتقبوله كطالب يتمتع بالحقوق والمزايا التي يكتسبها من الالتحاق بالكلية أو الجامعة .

MEDIA, INSTRUCTIONAL

وسيلة التعليم

Moyen didactique

الصورة الأساسية التي تحمل بها خطة التعليم إلى المتعلم ، بما في ذلك التعليم وجها لوجه الذي يقوم به المدرس في المدرسة أو خارجها ، وتوصيل التعليم عن طريق الكتب واشرطة التسجيل والتلفزيون وغير ذلك من الوسائل السمعية البصرية .

MENTAL ABILITY

القدرة العقلية

Aptitude mentale

قدرة فطرية كالقدرة الاستقرائية والتذكر والقدرات الرياضية والميكانيكية والحركية .

MENTAL AGE

العمر العقلي

Age mental

العمر الذي تحدده اختبارات الذكاء المعدة ليناسب كل منها سنا معينة ، أي درجة ذكاء الفرد محسوبة بالسن الزمنية التي تبلغ فيها غالبية الناس في بيئته نفس الدرجة من الذكاء .

MENTAL MATURITY

النضج العقلي

Maturité mentale

بلوغ تمام التطور العقلي لدى الفرد في مرحلة من مراحل عمره طبقا لاختبارات الذكاء

MOTION-PICTURE, EDUCATIONAL

السينما التعليمية

Cinéma éducatif

cf. Film, educational

MOTIVES

الدوافع

Motifs

قوة مسببة ومعضدة للسلوك ، وتنتج هذه القوة عن وجود نقص و وجود حاجة إلى إشباع جسدي أو نفسي معين .

MOTIVES, LEARNING

دوافع التعلم

Motifs d'apprentissage

الجهود والرغبات التي يبذلها الطالب لتحقيق مستوى معين من النجاح وبلوغ الاهداف التعليمية

- N -

NEED, EDUCATIONAL

الحاجة التعليمية

Besoin éducatif

المعرفة والمهارة والاتجاه غير المتوفرة ، والتي
يمكن الحصول عليها واثباعها خلال التجارب التعليمية.

NEEDS, STUDENT

حاجات الطالب

Besoins d'étudiant

المطالب المنشودة لتحقيق النمو الامثل للطالب من
النواحي الفكرية والبدنية والخلقية والعاطفية
والاجتماعية ، سواء فيما يتعلق باهتماماته وقدراته
الحالية ومستوى انجازه أو فيما يتصل بمطالب الفرد
والجماعة المحتملة مستقبلا .

NEWSPAPER, SCHOOL

الصحيفة المدرسية

Journal scolaire

الصحيفة التي تصدرها المدرسة لاثاحة الفرصة
لتنشيط ونشر ما يكتبه الطلبة وكوسيلة للاتصال
بالمجتمع .

NEGATIVE REINFORCEMENT

التعزيز السلبي

Renforcement négatif

cf. REINFORCEMENT, negative

NET ENROLLMENT

صافي عدد الطلبة المسجلين

Effectif net

cf Enrollment, net

NIGHT SCHOOL

مدرسة ليلية

Ecole de soir

cf. Evening institute

NON-ACADEMIC

لا أكاديمي أو عملي

Non-académique

تتضمن المجالات اللاأكاديمية الدروس العملية وما
يتعلق بإدارة الافراد والاشياء كالجرّف والتدبير
المنزلي الخ . . . تميزها لها عن دراسة اللغة والتاريخ
والاقتصاد والرياضة والعلوم الخ .

NONCOURSE ACTIVITIES

Activités extrascolaires

أنشطة خارج المقررات الدراسية

cf. Activities, non-course

NON-CREDIT, COURSE

Cours non capitalisable
cf. Course non-credit

مقرر دراسي لا يؤدي الى مؤهل

NOTE BOOK

كراسة الملاحظات

Mémoire

الكراسة التي يحتفظ بها الطالب ليدون بها
البيانات التي يحتاج اليها بالفصل والمنزل كالارشادات
الخاصة بالدراسة وبيانات من الكتب التي تم الاطلاع
عليها وتدوين الواجبات الدراسية التي يجب ان
يقوم بها .

- O -

OBJECTIVE TEACHING

التعليم الموضوعي

Enseignement objectif

التعليم الذي يحدد فيه بوضوح عرض ومعالجة
الموضوع وعلى أساس الحقائق ، مع اليعد بقدر الامكان
عن التأثير الذاتي والتحيز ، كما يقوم بتقويم انجاز
الطلبة على اساس موضوعية .

OPEN UNIVERSITY

الجامعة المفتوحة

Université ouverte

cf. University, open

OPPORTUNITIES, LEARNING

فرص التعليم

Facilités d'apprentissage

الوسائل المتاحة في المنهج الدراسي التي يتعلم
الطالب عن طريقها كالتعلم الفردي والتعلم داخل
المجموعات ، وعمليات التفاعل بين المدرس والمتعلم .

OUTDOOR EDUCATION

التعليم خارج المدرسة

Enseignement extrascolaire

أسلوب تعليمي تلقن بمقتضاء الخبرات التعليمية
في جميع مجالات المنهج التعليمي ، كما تستخدم فيه
الموارد الطبيعية والاجتماعية والبشرية خارج الفصول
الدراسية التقليدية كحائز للتعليم وكوسيلة لاثراء المنهج
ويعتد الحيوية فيه ، ويتحقق ذلك بدراسة البيئة مباشرة
لتنمية المعرفة والفهم والاتجاهات والسلوك والمهارات .

- P -

PANEL

ندوة نقاش

Participants d'un symposium

مجموعة من المتحدثين من المتخصصين في موضوع معين ومتعددي وجهات النظر ، وتتكون عادة من ثلاثة الى ستة أفراد يدافع كل منهم عن ناحية من نواحي موضوع معين أمام جماعة من المستمعين الذين يشتركون او لا يشتركون في النقاش .

PART LEARNING

التعليم بالتجزئة

Apprentissage partiel

اقتان جزء من مهارة معقدة بعد جزء آخر ثم دمج الاجزاء التي يتم تعلمها بعضها مع بعض ، ومثاله تعلم الشعر شطراً شطراً او بيتاً بيتاً واقتان كل شطر او بيت على حدة ثم دمجها بالبيت او البيوت الاخرى .

PART-TIME CLASS

فصول بعض الوقت

Classe à temps partiel

نوع من الفصول الدراسية تنظم في برامج التعليم المهني وتتيح للطلبة تقسيم وقتهم بين التعليم النظامي والخبرة العملية في التجارة او الصناعة .

PART-TIME STUDENT

طالب بعض الوقت او طالب غير متفرغ

Etudiant à temps partiel

الطالب الذي لا يقوم بمتابعة الدراسة طول الوقت ، وهو عادة الطالب بقسم الخدمة العامة او الذي يدرس بالمراسلة او يلتحق بالفصول الليلية .

PEDAGOGY

البيداغوجيا

Pédagogie

فن ممارسة التعليم ، ويتضمن مبادئ وطرق التعليم وتوجيه الطلبة .

PERSONNEL. EDUCATION

موظفو التعليم

Personnel d'enseignement

الموظفون الذين يتولون الادارة والاشراف ، والدرسون الذين يستخدمون في النظام المدرسي للقيام بالبرنامج التعليمي .

Syn. School personnel

POLICIES, EDUCATIONAL

السياسات التعليمية

Politique d'éducation

البيان الرسمي للاهداف التي يوجه اليها النظام التعليمي .

POST GRADUATE EDUCATION

الدراسات العليا

Etudes supérieures

تعليم نظامي للطلبة الذين اتوا الدراسة في التعليم العالي او الجامعي .

PRACTICE

الممارسة ، المزاولة

Pratique

التطبيق العملي للاقتراحات النظرية ، وهي طريقة اختبار صحة او خطأ تلك الاقتراحات ، والممارسة هي المقياس السليم لما هو ممكن ولما هو مستحيل ، وتتضمن الممارسة تحقيق اهداف الفرد وتوفير الحرية والمسؤولية له .

PROBLEM METHOD

طريقة التعليم عن طريق حل المشاكل

Méthode de résolution des problèmes

احدى طرق التعليم التي تعمل على حفز التعليم عن طريق خلق مواقف تحدى تطلب حلاً .

Syn. HEURISTIC method

PROBLEM SOLVING

حل المشكلات

Résolution des problèmes

التكيف مع وضع من الاوضاع عن طريق الحصول على صيغ جديدة من الاستجابة ، ويستعمل المصطلح للدلالة على التعلم الذي يشمل قدرأ من التبصر .

PROFESSIONAL EDUCATION

التعليم المهني

Education professionnelle

التعليم الذي يعد الفرد لمزاولة احدى المهن .

PROFESSOR

أستاذ

Professeur

المدرس الحاصل على أعلى الرتب الاكاديمية في احدى مؤسسات التعليم العالي ويطلق عليه .

Associate professor FULL PROFESSOR

Assistant professor

ثم

PROFESSOR, DISTINGUISHED

استاذ غير متفرغ

Professeur honoraire

Syn. Research professor or University professor

لقب تمنحه المعاهد التعليمية للإساتذة الممتازين
الذين يقومون بخدمات تعدو الخدمات التي يقوم بها
الإساتذة الدائمون .

PROFESSOR, VISITING

استاذ زائر
Professeur externe

أحد أعضاء هيئة التدريس بالكلية يشغل رتبة
استاذ ، ولكن لأحد الأسباب كالسن بنوع خاص لا يتمتع
بالمركز القانوني الذي يتمتع به الاستاذ النظامي .

PROGRAM, ADULT DEVELOPMENT

برنامج تنمية الكبار
Programme de développement des adultes
اي برنامج لنواحي النشاط معد لتعليم الكبار أو
الترويح عنهم .

PROGRAM CONTENT

محتويات البرنامج
Contenu de programme
نواحي النشاط ومادة الدرس التي تتعلق ببرنامج
تعليمي .

PROGRAM, DAILY

برنامج يومي
Programme journalier

خطة عامة للعمل تنظم بمتنفسها المواعيد والإمكنة
التي تزاوول فيها نواحي نشاط المنهاج التي يقوم بها
الطبة والمدرسون وياتى العاملين بالمؤسسة التعليمية .

PROGRAMMES, INPLANT

برامج التعليم بالمؤسسات
Programme de formation sur le tas
برامج التعليم والتدريب التي تنظم بالمؤسسات
التجارية أو الصناعية .

PROGRAM, INSTRUCTIONAL

برنامج تعليمي
Programme d'enseignement
ملخص الاجراءات والمقررات الدراسية
والموضوعات التي تنظمها المدرسة خلال مدة معينة
كفترة ستة أشهر أو سنة .

PROGRAM OF STUDIES

برنامج الدراسات
Programme d'études
مجموعة من المقررات الدراسية معدة داخل
وحدات تعليم بهدف تحقيق اهداف تعليمية معينة ،
وتد تشمل أنشطة تمارس خارج المعهد الدراسي .

PROGRAM, PUBLIC SERVICE

برنامج الخدمات العامة
Programme de service public

البرنامج الذي يتضمن الأنشطة التي توجه لأمراء
غير الطلبة النظاميين ، وذلك عن طريق الإذاعة
والتليفزيون والمحاضرات والمقررات الدراسية والخدمات
الإعلامية وأعادة الكتب والمؤتمرات والنشر الخ .

Syn. Extension activities

PROGRAMMED INSTRUCTION

التعليم المبرمج
Enseignement programmé
cf. Instruction, programmed

PROGRAMMED BOOK

كتاب مبرمج
Livre programmé

كتاب موضوع بطريقة تختلف عن طرق العرض
العادية ، حيث تعد المادة العلمية مقدما وتقسّم الى
أجزاء أو وحدات صغيرة (اطارات) تستدعى من
الدارس استجابة يسجلها في مكان خاص ، ثم يوجه
نورا الى مقارنة اجابته بالاجابة الصحيحة المسجلة
في مكان خاص .

PROGRAMMED LEARNING

التعلم المبرمج
Enseignement programmé
cf. Instruction, programmed

PROGRAMMES, ENRICHMENT

برامج التقوية
Programme de renforcement
مد نطاق المنهج لتوفير فرص تعليمية اضافية
للطبة الممتازين .

PROJECT METHOD

طريقة المشروع
Méthode de projet

أحدى طرق التعليم يقوم فيها الطلبة كل بمفرده
أو بالاشتراك مع بعضهم البعض بمهمة جمع البيانات
الخاصة بأحد المشاكل وأجراء الدراسة مستقلين عن
المدرس الذي يقدم المساعدة عند الحاجة اليها فقط .

PROJECTOR

جهاز العرض
Projecteur
جهاز يعرض الصور والانلام واللوحات والشرائح
الشفافة على الشاشة لظهار صور مكبرة لتشاهدتها
جماعة ما .

- Q -

QUALIFICATIONS

Qualifications

مجموع المعارف والمهارات والتدريبات والصفات العامة والشهادات الدراسية والخبرات والتدريبات اللازمة لشغل وظيفة ما .

QUALIFYING EXAMINATION

Examen de qualification

مجموعة من الامتحانات تستخدم في تقدير جدارة الطالب لمتابعة او اكمال دراسة معينة .

QUOTA

Quote-part

عدد الانراد المحدد للقبول في مقرر دراسي أو منهج معين .

QUOTIENT, EDUCATIONAL

Quotient d'éducation

الحاصل الذي يتم الوصول اليه بقسمة السن التعليمي على السن الزمني ثم ضربه في مائة ، ويبين انجاز الطالب بالمقارنة بمتوسط انجاز جميع الطلبة الذين هم في سنه .

- R -

RADIO and TELEVISION EDUCATION

التعليم بالاذاعة والتلفزيون

Enseignement par la radio et la télévision

استخدام الأذاعة في مجال التعليم العام أو الخاص ، وتتضمن اذاعة البرامج بمعرفة المدرسين لتحقيق الاهداف التعليمية ، وانتاج واستخدام البرامج داخل الفصول أو اذاعتها لمن هم خارج الفصول الدراسية .

READER

مساعد أستاذ

Chargé de cours

يستخدم هذا المصطلح في إنجلترا وهو يطلق على الذي يشغل المنصب التالي للأستاذ Professor بينما يطلق على المدرس بالتعليم العالي والجامعي Lecturer

READING, COLLATERAL

Lecture complémentaire

المطالمة الإضافية

مواد اضافية للمطالمة لتكملة واثراء كتب الدراسة الاساسية لتعزيز المعرفة التي تم الحصول عليها ، وذلك لان كتب الدراسة لا تشمل كل ما يريد الفرد الحصول عليه او يجب ان يحصل عليه .

READING, CULTURAL

قراءة ثقافية

Lecture culturelle

قراءة تتم لتحسين الاذواق والميول القرائية للثراء ويهدف الحصول على المعرفة العامة .

READING DEVELOPMENT

تنمية القراءة

Développement de lecture

استخدام الكتب وغيرها من وسائل القراءة لتنمية مهارات القراءة بما يتفق مع احتياجات المتعلم .

READING, EXTENSIVE

القراءة الموسعة

Lecture extensive

الاطلاع الواسع من مصادر مختلفة بدلا من القراءة الكثيفة التي تقتصر على الدراسة التمهيلية لعدد محدود من مواد القراءة ، وتفيد القراءة الموسعة في اثراء التجارب وتنمية المفاهيم الجديدة وزيادة القدرة على الفهم واثارة الاهتمامات الفكرية وتكوين اتجاهات ملائمة نحو التعلم .

READING, INTENSIVE

القراءة المكثفة

Lecture intensive

القراءة التمهيلية التي تتم بعناية مع اعارة اهتمام خاص للغة والتعبير والكلمات والانكار .

READING LEVEL

مستوى القراءة

Niveau de lecture

مستوى التحصيل الذي يصل اليه القارئ ويقسم عادة الى درجات او مراحل .

READING PROGRAMMES

برامج القراءة

Programmes de lecture

البرامج المخططة في القراءة والتي تزيد مهارات القراءة ، وهو ما لا يتحقق في تعليم القراءة غير المخططة .

READING RATE

معدل سرعة القراءة

Taux de lecture

2 - المسجل

الشخص الذى يدون ما يحدث في المؤتمرات او الاجتماعات لتوفير اساس لما يتلوه من مناقشات او اجراءات .

RECORDER, VIDEO TAPE

مسجل الفيديو

Appareil d'enregistrement par bande de vidéo

الجهاز المخصص لتسجيل الصوت والصورة من جهاز التلفزيون على شريط بحيث يمكن عرضه .

RECTOR

رئيس جامعة

Recteur

cf. Chancellor

REGISTRAR

المسجل

Secrétaire d'une université

الموظف المسؤول في الكلية او الجامعة عن الاحتفاظ بالسجلات الخاصة بالطبابة .

REGISTRATION

التسجيل

Immatriculation

cf. Enrollment

REINFORCEMENT

التعزيز

Renforcement

المقصود به ما يعقب استجابة او سلوكا من آثارها منها ما هو مريح مقنع مشبع ايجابي ، فيقال أثر طيب او مكافأة او تعزيز موجه ، ومنها ما هو غير مرض او مؤلم او منفر او سالب ، فيقال اثر غير طيب او عقاب او تعزيز سالب .

والمكافأة ميسرة للتعلم بينما يكفى العقاب نفسى بعض الاحيان لما يراد ابطاله او تعديله من سلوك .

REINFORCEMENT, NEGATIVE

تعزيز سلبي

Renforcement négatif

استجابة تؤدي الى تخفيض قوة المثير كالعقاب او التوبيخ في التعلم .

RELEASED TIME

الوقت المخصص للدراسة

Temps de libération pour l'étude

الوقت المخصص اثناء ساعات العمل للاهداف الدراسية .

سرعة القراءة التى يمكن قياسها بعدد الكلمات التى تقرأ في الحقيقة الواحدة ، وهناك ارتباط ايجابي ولكنه ليس كبيرا بين معدل سرعة القراءة والقدرة على الفهم ، والقارئ السريع يكون اكثر نمها بصفة عامة ، ويمكن زيادة سرعة القراءة عن طريق الممارسة المستمرة .

REASONING

استدلال

Raisonnement

عملية استنتاج اى وصول الذهن الى معرفة المجهول بالاعتماد على المعلوم ، مع اتباع قواعد المنطق .

RECITATION METHOD

الطريقة الالقاءية

Méthode de récitation

احدى طرق التعليم ، وهى طريقة قديمة درج عليها الناس منذ القدم في التعليم المدرسى ونتائجها سلبية اذ تؤدي الى الاعتماد على الآخرين ، وقد تدعو الى الثورة النفسية ضد ما يقال او يسمع ، وذلك نتيجة لاضطراب المستمع الى كبت آرائه المخالفة او وجهة نظره المعارضة .

RECORD, ABSENCE

سجل الغياب

Registre d'absence

السجل الذى يتضمن البيانات الخاصة بتواريخ واسباب الغياب ، وهو عبارة عن بطاقات تخصص كل منها لاحد الطلبة .

RECORD, ACADEMIC

السجل الاكاديمى

Registre académique

الدرجات التى يحصل عليها الطالب في الموضوعات المقيد لدراستها ، كما قد يتضمن البيانات الخاصة بالاجراءات التأديبية التى اتخذت نحو الطالب .

RECORD, ATTENDANCE

سجل المواظبة

Registre de présence

البيانات الخاصة بمواظبة كل طالب وتوضيح الحقائق الخاصة بالغياب والتأخير .

RECORDER

1 - جهاز التسجيل

Appareil d'enregistrement

1 - الجهاز الذى يسجل الاصوات على اسطوانات او اشربة تسجيل .

ROTE LEARNING**التعلم بالترديد**

Apprentissage par cœur

تكرار الجمل أو النصوص الى ان يحفظ الفرد ما يكرر بصرف النظر عن فهمه .

REPORT, ATTENDANCE**تقرير المواظبة**

Rapport de ponctualité

بيان يقوم بتدوينه موظفو المعهد الدراسي بشأن غياب وتأخير الطلبة خلال مدة معينة .

RESEARCH PROFESSOR**أستاذ باحث**

Professeur chargé de recherche

cf. Professor, distinguished

RESIDENTIAL INSTITUTION**معهد داخلي**

Internat universitaire

cf. Institution, residential

RETRAINING**اعادة التدريب**

Recyclage

التدريب بهدف تجديد معارف الفرد ليتمكن من مواصلة مزاولة مهنته ، او للحصول على معارف ومهارات لازمة لاداء عمل يختلف عن العمل الذى سبق تدريب العامل على ادائه .

ROLE-PLAYING**تمثيل الادوار**

Jeu de rôle

أحد أساليب التعليم والتدريب ، يمثل سلوكا حقيقيا في موقف مصطنع ، حيث يقوم المشتركون بحرية بتمثيل الادوار التى تسند اليهم بصورة تلقائية ، وينغمسون في ادوارهم حتى يظهروا الموقف كأنه حقيقة .

ويساعد تمثيل الادوار أفراد الجماعة على التعبير عن مشاعرهم او اتجاهاتهم او آرائهم التى يحجمون عن التعبير عنها في المواقف العادية ، كما يمنحهم خبرات في مواقف معينة ، وينمى مهاراتهم في القيام بهذه المواقف .

- S -

SAFETY EDUCATION**تعليم الامن الصناعى**

Enseignement des mesures de sécurité

التعليم المتصل بالاستخدام المأمون للعدد والآلات والصيانة الوقائية .

SCHEDULE, DAILY**البرنامج الزمنى اليومي**

Programme journalier

خطة المؤسسة التعليمية التى تبين نواحي النشاط بما يوما بيوم فيما يتعلق بعدد الفصول ومواد الدراسة وتوزيع المدرسين الخ .

SCHEDULE, EXAMINATION**برنامج مواعيد الامتحان**

Programme de l'examen

SCHOLAR**طالب جامعى**

Etudiant

الشخص الذى اتقن دراسة اكااديمية عليا او اكثر عن طريق الدراسة النظامية الطويلة بالجامعة بنسوع خاص ، اى حصل على معرفة تفصيلية ومهارة في البحث والتحليل النقدي في ميدان دراسته .

SCHOLARSHIP**1 - التحصيل الدراسي**

Bourse d'études

مقدار تحصيل الطالب ونوعيته في موضوع او أكثر .

2 - منحة دراسية

منحة تعطى عادة للطلاب الذى يبرز في دراسته .

SCHOOL**المدرسة**

Ecole

المنشأة التى تضم مجموعة من التلاميذ الذين يلتقون دراسات محددة وفي مستويات معينة ، عن طريق مدرس أو أكثر بالانسانة الى المشرفين والمسؤولين عن حسن سير العمل بالمدرسة .

SCHOOL BUILDING**مبنى المدرسة**

Bâtiment de l'école

المباني المشيدة للمدرسة ومرافقها طبقا للمستويات المقررة من حيث الصحة والامن و التهوية والاضاءة الخ .

SCHOOL, LABOUR**مدرسة عمالية**

Ecole ouvrière

cf. Labour school

SCORE, ACHIEVEMENT**درجة التحصيل**

Cote de rendement

الدرجة التي يحرزها الطالب في اختبار موضوع دراستي .

SECRETARY, SCHOOL
سكرتير المدرسة

Secrétaire de l'école .

الموظف المسؤول عن الادارة المكتبية للمدرسة والذي يقوم بأعمال السكرتارية ، ويتولى غالبا بعض الاعمال المالية كتحصيل الرسوم الدراسية .

SELECTIVE ADMISSION
القبول بالاختيار

Admission sélective

SELF-EDUCATION
تعليم ذاتي

Autodidaxie

عملية الحث على نمو الفرد عن طريق بواعثه الخاصة .

SELF-EVALUATION
التقويم الذاتي

Auto-évaluation

هو وجه من وجوه التعليم الذاتي ؛ اذ ان التقويم توجيه وتصحيح وتدعيم للتعلم .

ويساعد التقويم الذاتي في تعليم الكبار اذ يزيد من اتجاه الراشد الإيجابي نحو التعلم وبالتالي يزيد من درجة ممارسته ويحقق نوعا من التعزيز الذاتي الذي ينعكس مباشرة على تقدم التعلم الذاتي وينهض بفاعليته .

SELF-LEARNING
تعلم ذاتي

Autodidaxie

التعلم الذي يقوم به الدارس بدون تدخل المدرس .

SEMINAR
حلقة دراسية

Séminaire

اسلوب تعليمي يستخدم في التعليم العالي حيث يشترك مجموعة من الطلبة في البحث أو الدراسة المتقدمة تحت اشراف قائد أو أكثر لمناقشة المشاكل ذات الصالح المشترك .

SERVICES, AUDIOVISUAL
الخدمات السمعية البصرية

Services audiovisuels

الخدمات التي تقدم لهيئة المدرسين والطلبة كاعداد الوسائل السمعية والبصرية والعناية بها وتوفيرها كالانلام والاشرطة التسجيلية وغيرها .

SERVICES, INFORMATION

خدمات الاعلام

Services d'information

الخدمات التي تتضمن اختيار وجمع وتنظيم ونشر المعلومات التي يحتاج اليها الطلبة بما يؤدي الى معرفة برامج التعليم والفرص التعليمية المتوفرة والشروط المطلوبة من الطالب للاستفادة من هذه الفرص .

SESSION, SCHOOL
الدورة المدرسية

Session scolaire

مدة الزمن التي تتع خلال اليوم عندما تعمل جماعة من الطلبة تحت اشراف المدرسين .

SIMULATION
المحاكاة

Simulation

جعل الممارسة في التعليم والتدريب قريبة بقدر الامكان من الموقف الذي سيواجهه الطالب وقد يتم ذلك عن طريق تمثيل الادوار .

SKILLS, BASIC
المهارات الاساسية

Competences de base

المهارات التي تعتبر اساسية لانتان موضوع معين .

SOCIAL STUDIES
الدراسات الاجتماعية

Etudes sociales

بعض جوانب العلوم الاجتماعية وبنوع خاص التاريخ ، الاقتصاد ، علم السياسة ، علم الاجتماع ، الجغرافيا .

SPECIAL INTEREST COURSE
مقرر دراسي خاص

Cours d'intérêt spécial

cf. Course, special interest

SPECIALISED EDUCATION
التعليم المتخصص

Enseignement spécial

cf. General education

التعليم الذي يأخذ في الاعتبار الفروق الفردية للدارسين أو التلميذ الذي يعد الانفراد لانواع معينة من المهن ، ويقابله التعليم العام .

STAFF, INSTRUCTIONAL
فئة التدريس

Personnel d'enseignement

موظفو المدرسة الذين يهتمون مباشرة بالتعليم
أو الاشراف على التعليم بالمدرسة .

STANDARD, ACADEMIC

مستوى أكاديمي أو علمي
Norme académique

المستوى المقبول رسميا للدراسة التي يتم تحصيلها.

STANDARDS, SCHOOL

مستويات المدارس
Normes scolaires

المعيار المستخدم للحكم على نوع المدرسة أو
برنامج الدراسة بها .

STATE SCHOOL

مدرسة حكومية
Ecole gouvernementale

معهد دراسي تنشئه الدولة وتشرف عليه ويقوم
بوظيفة تعليمية .

STATION, EDUCATIONAL

محطة تعليمية
Station émettrice d'enseignement

محطة اذاعة أو تليفزيون مخصصة للتعليم والتنمية
الثقافية ولا تقبل اذاعة اعلانات .

STIMULATOR

مثير ، منبه
Stimulant

كل ما من شأنه أن يحدث تغييرا في نشاط الكائن
الحي أو في مضمون الخبرة الشعورية وقد يكون المثير
خارجيا أو داخليا .

STUDENT COST

كافة الطالب
Coût d'étudiant

متوسط المبلغ الذي ينفق على كل طالب نظير خدمة
تعليمية معينة وخلال فترة معينة .

STUDENT COUNCIL

مجلس الطلبة
Conseil des étudiants

المجلس الذي يختاره الطلبة ليمثلهم لتنظيم أنشطة
الطلبة التي لا تدخل ضمن البرنامج الدراسي وللمعاونة
في حفظ النظام ، وتخضع قراراته بصفة عامة لاعتقاد
عميد الكلية أو المهمد .

STUDENT GOVERNMENT

مجلس الطلبة
Conseil des étudiants
cf. Student council

STUDENT, EXTERNAL

طالب منتسب
Etudiant externe

الطالب الذي حصل على درجة علمية ، ومتقيد
بكلية أو جامعة لتلقى دراسات اضافية في ميدان
تخصصه .

STUDENTS, PAST

قدامى الطلبة
Ancien étudiant

الطلبة الذين اتموا الدراسة في احد المعاهد
الدراسية .

STUDENTS, RESIDENT

طلبة مقيمون
Etudiant résidents

الطلبة الذين يدرسون طول الوقت في إحدى
الكليات أو الجامعات ، ويقومون في نفس الوقت في
الاماكن المخصصة للإقامة بهذه المؤسسات أو بالقرب
منها .

STUDENT, SPECIAL

طالب خاص
Etudiant sui generis

طالب الكلية غير المتقيد للحصول على درجة علمية
لعدم استيفائه شروط القبول المقررة .

STUDENT-TEACHER RATIO

النسبة بين الطلبة والمدرسين
Quotient étudiant-enseignant

عدد الطلبة الذين يختص بهم كل مدرس ، ويحتسب
بقسمة اجمالي عدد الطلبة في المؤسسة التعليمية على
اجمالي عدد المدرسين الذين يقومون بالتدريس .

STUDENT, UNCLASSIFIED

طالب مستمع
Etudiant auditeur

الطالب المقيد لتلقى بعض الدراسات دون أن يحق
له دخول الامتحانات الخاصة بهذه الدراسات والتي
يؤديها الطلبة النظاميون .

STUDY, FOLLOWUP

دراسة تكميلية
Etude complémentaire

الدراسة التي يلتحق بها الطلبة السابقون لمعاونتهم
على تحسين مستواهم التعليمي أو المهني .

STUDY, GRADUATE

دراسة جامعية
Etudes universitaires (2e cycle)

الدراسة التي تتم بعد الحصول على شهادة
الثانوية العامة بهدف الحصول على درجة جامعية .

STUDY, INDEPENDENT **الدراسة المستقلة**
Etude indépendante

الدراسة التي تتم بالحد الأدنى من الإرشاد
الخارجي أو بدون هذا الإرشاد .

STUDY PLAN, INDIVIDUAL **خطة الدراسة الفردية**
Plan d'étude individuelle

خطة تدرج ضمن البرنامج الزمني لمعهد للتعليم
العالي يرتبط بمقتضاها الطلبة في أنشطة دراسية بصفة
فردية أو في مجموعات ، ويجتمع بهم المدرسون لإرشادهم
عند الحاجة لحل الصعوبات التي تواجههم .

STUDY, POSTGRADUATE **الدراسات العليا**
Etudes supérieures

الدراسة التي تتم بعد الحصول على أول مؤهل
جامعي .

SUBJECT MATTER **مادة الدرس**
Contenu de sujet d'étude

الحقائق والمعلومات والمعرفة التي يتلقاها
الدارس في أي مقرر دراسي .

SUPERINTENDENT **المراقب**
Directeur

موظف يتولى بصفة أساسية عدة وظائف ولمس
بكل الوظائف المدرسية ، ولكنه يعمل بصفة خاصة في
التسيق بين مختلف الأعمال .

SUPERVISION **الإشراف**
Inspection

وظيفة الرقابة التي تتولى تقويم مدى تقدم
الأعمال الجارية وضمان التنفيذ بها بما يتمشى مع الخطط
والتعليمات .

SUPERVISOR, ATTENDANCE **مشرف المواظبة**
Contrôleur de présence

الموظف المسؤول عن تسجيل حضور الطلبة .
Syn. Attendance officer

SUPPLIES, EDUCATIONAL

التوريدات التعليمية

Disponibilités éducationnelles

الأدوات التي تستهلك باستخدامها كالحبر والاقلام
وتتميز عن المهدة الثانية كالمقاعد والمكاتب الخ .

SYLLABUS

خلاصة بحث

Plan d'étude

تلخيص مركز أو بيان بالنقط الهامة في المقرر
الدراسي أو الكتب أو غيرها من الوثائق .

SYMPOSIUM

ندوة

Symposium

اسلوب تعليمي يقوم بمقتضاه شخصان أو
أكثر حتى خمسة أشخاص من البارزين في موضوع
معين بالتحدث عن النواحي المختلفة لنفس الموضوع
أو لعدة موضوعات متصلة ببعضها البعض اتصالاً
وثيقاً .

- ٢ -

TAPE RECORDER

جهاز التسجيل

Appareil d'enregistrement

cf. Recorder

TEACHER

المدرس

Enseignant

الشخص المؤهل لتدريس التلاميذ أو الطلبة في
أحد المعاهد التعليمية .

TEACHER WORK LOAD

Charge de l'enseignant

المسؤوليات التي يعهد بها للمدرسين بما في
ذلك مهمة التعليم في الفصول والإرشاد والإشراف على
الأنشطة التي تمارس خارج الفصول .

TEACHING

التعليم

Enseignement

نقل المعلومات من المعلم إلى المتعلم ، بقصد
إكسابه ضروباً من المعرفة وكأحدى الوسائل في
تربيته .

TEACHING MACHINE

آلة تعليمية

Machine à enseigner

TELE-CLASSES

التعليم الهاتفي

Télé-enseignement

احدى طرق تعليم التلاميذ في منازلهم ، حيث يستخدم المدرس تليفونا يتيح له الاتصال بجميع التلاميذ او بأى واحد منهم ، ولدى كل تلميذ جهاز تليفون متصل بالفصول الدراسية عن بُعد ، ويمكن ان يسمعه جميع التلاميذ أو المدرس وحده .

TELEVISION, CLOSED-CIRCUIT

التلفزيون ذو الدائرة المغلقة

Télévision en circuit fermé

آلة تصوير تليفزيونية يمكن توصيلها مباشرة بواسطة أسلاك التوصيل الكهربائية بجهاز أو أكثر من أجهزة الاستقبال ، وتثبت آلة التصوير في مكان معين حيث تعمل على إرسال صور واضحة للأشياء والأشخاص والأحداث في الأماكن المواجهة لعدسة التصوير الى أجهزة الاستقبال التي تظهرها على الشاشة ويستخدم هذا التلفزيون في التعليم .

TELEVISION, EDUCATIONAL

التلفزيون التعليمي

Télévision éducative

اذاعة غير تجارية حيث لا تذيع الاعلانات ، وتقوم ببث برامج تعليمية وثقافية وترويجية ، واخرى مخصصة للمقررات الدراسية بالمنزل .

TEST, CAUSE-AND-EFFECT

اختبار السبب والأثر

Test de cause et effet

اختبار لاختبار السبب الصحيح لاثر ما أو الاثر الصحيح لسبب ما .

TESTS, COMPLETION

اختبارات استكمال العبارة

Test de complétement

اسلوب في الاختبار وهو عبارة عن فقرة ينتقصها بعض الكلمات ، وعلى المجيب ان يستكمل هذه الكلمات .

TEST, EDUCATIONAL

الاختبار التعليمي

Test scolaire

أى اختبار يستخدم فيما يتعلق بالانشطة التعليمية .

Syn. Test, achievement

TESTS, ENUMERATION

اختبارات السرد

Test d'énumération

جهاز يحوى برنامجا تعليميا يعرض المعلومات للطالب مجزأة الى وحدات صغيرة ، ويقدم اليه أسئلة لمعرفة مدى استيعابه لهذه المعلومات ، ثم يعطيه الاجابة الصحيحة فوراً قبل انتقاله الى الوحدة التالية ، والآلة التعليمية قد تكون مجرد صندوق بسيط يحوى البرنامج مسجلا على شريط من الورق ملفوف على بكره يديرها الطالب يدويا فتظهر المعلومات في اطار أو نافذة ، وتسجل استجاباته في نافذة اخرى مجاورة ، وتتدرج الآلات التعليمية في التعقيد من هذه الصورة البسيطة الى الآلات الالكترونية المعقدة ، وقد تعرض المعلومات بصورة لفظية أو مصورة أو سمعية ، وقد يسجل الطالب استجابته كتابة أو بالضغط على أزرار .

TEACHING, MEDIATED

التعليم عن طريق الوسائل السمعية البصرية

Enseignement audiovisuel

التعلم الذى يتم عن طريق الوسائل السمعية البصرية وليس عن الطريق المباشر الذى يتم بالتفاعل بين المدرس والطالب ، ويستخدم هذا التعليم الاشرطة التسجيلية والاذاعة والتلفزيون الخ .

TEACHING METHOD

طريقة التعليم

Méthode d'enseignement

عملية موجهة تستهدف التنظيم والموازنة السليمين لختلف العوامل التي تدخل في العملية التعليمية كطبيعة التلميذ ومواد التعليم والموقف التعليمي .

TECHNICAL EDUCATION

التعليم الفنى أو المهنى

Enseignement technique

احد انواع التعليم الذى يهتم بالتعليم الفنى وتكوين المهارات واعداد الامراء للمهن المختلفة ، ولا يؤدي عادة لدرجة جامعية .

TECHNOLOGY, EDUCATIONAL

تكنولوجيا التعليم

Technologie de l'éducation

تطبيق المبادئ العلمية في العملية التعليمية مع التركيز على المتعلم وليس على الموضوع ، والاستخدام الواسع للوسائل السمعية البصرية ومعامل التعلم والتعليم المبرمج والآلات التعليمية .

Syn. Teaching techniques

اسلوب في الاختبار يتضمن كتابة اكثر من كلمة واحدة او عبارة واحدة اجابة على السؤال الواحد .

TESTS, FALSE AND TRUE

اختبارات الخطأ والصواب

Test de faux et de vrai

اسلوب في الاختبار يتضمن عبارات صائبة او خاطئة ، ويطلب من الممتحن وضع علامة صائبة لاسئلة الصواب او علامة "x" لدليل الخطأ .

TESTS, FORCED CHOICES

اسئلة تتطلب الاجابات بالنفي او الايجاب

Test des choix forcés

اسلوب في الاختبار يستلزم الاجابة بنعم او لا .

Syn. Alternate-response test

TESTS, IDENTIFICATION

اختبار المطابقات

Test d'identification

اسلوب في الاختبار يطلب بمقتضاه من الممتحن اعادة توزيع عدة بنود على صنفين او اكثر بحسب غلبة التبعية لصنف او اكثر ، وذلك بالتأشير امام كل بند بالصفة الدالة على النوع .

كمتلى ، انفعالي ، نفسى او محلى ، اقليمي ، تومى او مشترك ، متشابه ، متغاير او سحر ، دين ، علم .

TESTS, MATCHING

اسئلة المطابقات

Tests d'appariation

اسلوب في الاختبار يتضمن كتابة كلمات او عبارات مرقومة في عمود على يمين الصفحة ، ويكتب في عمود ثان على الصفحة ذاتها كلمات او عبارات تنسجم كل منها او تتفق في مدلولها مع كلمة او عبارة من التي توجد في العمود الاول ، ويطلب من الممتحن وضع الرقم الذي يدل على هذا الانسجام .

TEST, ORAL

اختبار شفوي

Test oral

الاختبار الذي تلقى فيه الاسئلة وتتم الاجابة عليها شفويا .

TEST, MULTIPLE-CHOICE

اختبار متعدد الاختيار

Test de choix multiple

الاختبار بين عدة اجوبة ، حيث يكون واحد منها فقط هو الصحيح .

TESTS, SEQUENCE

اختبارات التسلسل والترتيب

Tests de succession

اسلوب في الاختبار يتضمن كتابية عبارات ويطلب من الممتحن ترتيبها زمنيا او منطقيًا او اقليميا الخ بوضع الارتام الدالة على ذلك .

Syn. Arrangement tests

TESTS, VERIFICATION

اختبارات التحقيق

Tests de vérification

اسلوب في الاختبار يتضمن ذكر السبب او الاسباب .

THESIS

رسالة

Thèse

عرض منهجي يتضمن نتائج دراسة او بحث . وقد تقدم الرسالة كشرط من شروط الحصول على درجة علمية .

TIME SCHEDULE

البرنامج الزمني

Emploi de temps

خطة مكتوبة معدة مقدما تبين الأنشطة التي يجب القيام بها خلال كل فترة من الفترات المدرسية اليومية او الاسبوعية او الشهرية او السنوية .

TRADE EDUCATION

التعليم الفني

Enseignement professionnel

التعليم المعد لتنمية المهارات اليدوية والمعرفة الفنية بهدف اعداد الافراد للمهن الصناعية .

TRAINING

التدريب

Formation

احد انواع التعليم في موضوع معين ويتطلب توجيه المدرب وممارسة الطالب لتنمية مهاراته وقدراته لتمكينه من أداء العمل المطلوب بكفاءة عالية .

TRAINING, BASIC

تدريب أساسي

Formation de base

التدريب المنظم الذي يُعطى بعيدا عن الأنشطة الانتاجية بالمشاة ويهدف الى تزويد الفرد بالمعارف والمهارات المطلوبة في مهنة معينة .

TRIAL AND ERROR LEARNING

التعلم عن طريق المحاولة والخطأ

Apprentissage d'essai et d'erreur

cf. Learning, trial and error

TUITION

Enseignement

رسم التعليم

المبلغ المالى الذى تفرضه مؤسسة تعليمية مقابل

التعليم ، ولا يتضمن ثمن الادوات او الكتب او رسوم
المعمل .

TUTOR

مدرس خصوصى

Directeur des études d'un groupe
d'étudiants

احد اعضاء هيئة التدريس والذى يقوم عن طريق
المحاضرات بتعليم الطلبة واختبارهم ، وقد يقيم أحيانا
في عنابر النوم مع الطلبة .

وقد يقصد بهذا المصطلح احد الطلبة يقوم باختياره
الاستاذ لمعاونة الطلبة عن طريق القاء محاضرات خاصة.

TUTORIAL INSTRUCTION

تعليم خاص

Enseignement individuel

احد اشكال التعليم العالى الفردى المستخدم في
الجامعات البريطانية ، ويعهد بمقتضاه كل طالب الى
مدرس من اعضاء هيئة التدريس حيث يقوم بإرشاد
الطلبة في الدراسات التى يقومون بها انفسهم .

TUTORIAL METHOD

طريقة التدريس الخاصة

Méthode d'enseignement individuel

احدى طرق التدريس يعطى بمقتضاها الاستاذ
بعض الواجبات لمجموعة من الطلبة ويشرح لهم وسائل
الحصول على البيانات المتعلقة بها ، ويقوم الطلبة
بالبحث بمفردهم خلال مدة معينة (اسبوع او اكثر)
وكتابة بحوثهم ثم مناقشتها مع الاستاذ .

- U -

UNCLASSIFIED STUDENT

طالب منتسب

Etudiant auditeur

طالب جامعى غير مقيد للحصول على درجة جامعية
لعدم استيفائه شروط القبول او لعدم رغبته الحصول
على درجة جامعية .

UNDERGRADUATE

طالب جامعى او طالب بمعهد عال

Etudiant qui n'a pas pris de grade

الطالب في معاهد التعليم العالى الذى لم يحصل
بعد على الدرجة الجامعية الاولى في مجال تخصصه .

UNDERSTANDING

الفهم

Appréhension

التوة الذهنية او الملكة التى تدرك العلاقات
المنطقية .

UNIT, LEARNING

وحدة تعليمية

Unité d'enseignement

تنظيم مختلف الأنشطة وانواع التعليم حول
هدف اساسى يعمل على تحقيقه مجموعة من الطلبة
تحت اشراف مدرس ويتضمن ذلك وضع الخطة وتنفيذها
وتقييمها .

UNIVERSITY

جامعة

Université

مؤسسة للتعليم العالى تتكون من عدة كليات
تنظم دراسات في مختلف المجالات وتخول حق منح
درجات جامعية في هذه الدراسات .

UNIVERSITY EXTENSION

قسم الخدمة العامة في الجامعة

Rayonnement de l'université

cf. Extension, university

UNIVERSITY, FREE

جامعة حرة

Université libre

جامعة يقوم بادارتها الاكاديميون ولا تحصل على
اعانات حكومية وبالتالي تتحرر من تدخل الحكومة .

UNIVERSITY, OPEN

الجامعة المفتوحة

Université ouverte

جامعة يمكن ان يلتحق بها الطلبة مهما كان سنهم،
وتعطى الدروس فيها عن طريق المراسلة والتلفزيون .
وتمنح درجات جامعية لمن يجتازون الامتحانات التى
تعقدتها .

- V -

VESTIBULE SCHOOL

مركز تدريب بالمؤسسة

Ecole-atelier

مدرسة صناعية مخصصة بصفة أساسية لتدريب
الموظفين الجدد .

Syn. Threshold school

VIDEOTAPE

Bande video

التسجيلات السمعية البصرية

أشرطة توضع في جهاز تليفزيوني خاص تجمع
بين الصوت والصورة البصرية التي تعرض في نفس
الوقت ، مما يثير دوافع المشاهدين واهتمامهم
ويستحوذ على انتباههم .

VISITING PROFESSOR

Professeur externe

cf. Professor, visiting

استاذ زائر

VOCATIONAL EDUCATION

Enseignement professionnel

تعليم مهني

برنامج التعليم دون مستوى الدرجة الجامعية
ويعد الطالب لاحدى المهن أو لرفع مهارات العاملين

VOCATIONAL EDUCATION, ADULT

تعليم مهني للكبار

Enseignement professionnel pour les adultes

تعليم ينتظم على اساس بعض الوقت لتنمية
مهارات واتجاهات الكبار الذين لا ينتظمون في مدارس
واعدادهم للالتحاق باحدى المهن أو للتقدم في عملهم .

VOCATIONAL SCHOOL

Ecole professionnelle

مدرسة مهنية

المدرسة التي تهدف الى تدريب الطلبة في احدى
المهن التي تحتاج الى مهارة .

- W -

WHOLE LEARNING

التعلم بالطريقة الكلية

Enseignement global

تعلم مهارة لفظية أو حركية بشكلها الكلي من
بدايتها الى نهايتها بدلا من تعلمها جزءا جزءا .

WORKBOOK, PROGRAMMED

كتاب مبرمج

Livre programmé

الكتاب الذي يعد في احد المواضيع للطلبة الذين
يدرسون بمفردهم لتعزيز معلوماتهم ، ويتضمن أسئلة
يجيب عنها الطالب ، كما يتضمن اجوبة عن هذه
الاسئلة ليراجمها الطالب على اجابته .

WORKERS' EDUCATION

تعليم العمال

Education ouvrière

التعليم الذي يعطى عن طريق النقابات والكلبات
والجامعات لاعضاء النقابات ويتضمن اقتصاديات العمل
والعلاقات الصناعية والتنظيم النقابي الخ .

Y

YOUTH, OUT-OF-SCHOOL

الشباب غير المنتظم بالمدارس

Jeunesse non scolaire

cf. Out-of-school youth

YOUTH SERVICES

خدمات الشباب

Services de jeunesse

الخدمات التي تقدمها المؤسسات الخاصة أو
السلطات العامة للنهوض بالنواحي الثقافية والخلقية
والترويحية للشباب بعيدا عن النظام المدرسي الرسمي
وذلك تحت اشراف رواد مدربين Youth leaders